


permobil | SEATING + POSITIONING

ROHO® AirLITE® Cushion

Operation Manual



Contact Information

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 U.S.A.

U.S.A.:
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Customer Support:
orders.roho@permobil.com

Outside the U.S.A.:
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

 **Warning**

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in serious injury.

 **Caution**

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in minor to moderate injury or damage to the equipment or other property.



















Incident Reporting

In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support.

Contents

Intended Use			2
Important Safety Information			
Parts Detail and Product Specifications			
Cushion Placement			3
Cover Removal and Placement			
Troubleshooting			
Storage, Transport, Disposal and Recycling			
Cleaning and Disinfecting			4
Limited Warranty			
Español	5	Dansk	25
Français	9	Svenska	29
Deutsch	13	Norsk	33
Italiano	17	Português	37
Nederlands	21	Polski	41

Symbols Glossary

 Manufacturer	 Fits	 Size (width x depth x height)	 Front of product
 Date of manufacture	 Model number	 Weight limit	 Back of product
 Consult instructions for use	 Serial number	 Medical Device	 Bottom of product
 Quantity	 Meets flammability	 Cleaning instructions	 Disinfecting instructions
 Batch code		 Authorized representative in the European Community	

Please Note

Supplier: This manual must be given to the user of this product.
 Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.
 Products may be covered by one or more U.S. and foreign patents and trademarks, including AIR FLOATATION® Technology, AirLITE®, ROHO®, and shape fitting technology®.
 Product information is changed as needed; current product information is available at permobilus.com. Contact Customer Support for previous versions of product information.
 ROHO, Inc. is part of Permobil Seating and Positioning.
 © 2014, 2020 Permobil
 Rev. 2020-09-08

Intended Use

The ROHO AirLITE Cushion (AirLITE) is a wheelchair support surface with a non-adjustable, air-filled, segmented-design, AIR FLOATION Technology insert, encased in contoured foam. The AirLITE is intended to conform to an individual's seated shape to provide positioning. There is a weight limit of 300 lbs. (136 kg), and the cushion must be properly sized to the individual. The AirLITE must be used with the supplied cover.

A clinician who is experienced in seating and positioning should determine whether the product is appropriate for the individual's particular seating needs. The product's intended use statement alone should not be relied upon to make that determination.

The medical products featured in this document are intended to be only one part of an overall care regimen that includes all seating and mobility equipment and therapeutic interventions. A clinician who is experienced in seating and positioning should identify this care regimen after evaluating the individual's physical needs and overall medical condition.

A clinician should also evaluate for visual, reading, and cognitive impairment to determine the need for caregiver assistance or the need for other assistive technology, such as large-print instructions, to ensure proper product use.

Important Safety Information

⚠ Warnings:

- Skin/soft tissue breakdown can occur due to a number of factors, which vary by individual. Check skin frequently, at least once a day. Redness, bruising, or darker areas (when compared to normal skin) may indicate superficial or deep tissue injury and should be addressed. If there is any discoloration to skin/soft tissue, STOP USE immediately. If the discoloration does not disappear within 30 minutes after disuse, immediately consult a healthcare professional.
- DO NOT use your cushion on top of, or in conjunction with, any other products or materials, except as indicated in this manual. Using noncompatible products or materials, whether inside or outside the cover: 1) may reduce or eliminate the benefits of the cushion, increasing the risk to skin or to other soft tissue, and 2) may cause the individual to become unstable and vulnerable to falling.
- DO NOT place obstructions between the individual and the cushion. The cushion and the cover MUST be compatible sizes and MUST be used as directed in this manual. Except for the AirLITE Cover, placement of any items between the individual and the cushion: 1) may reduce or eliminate the benefits of the cushion, increasing the risk to skin or to other soft tissue, and 2) may cause the individual to become unstable and vulnerable to falling.

⚠ Warnings:

- The AirLITE must be used with the provided cover.
- DO NOT expose the product to high heat, open flames or hot ashes. Testing or certification claims, including for flammability, may no longer apply to this device when it is combined with other products or materials. Check testing and certification claims for all products used in combination with this device.
- The cushion surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the cushion will contact unprotected skin.
- If you are unable to perform any tasks described in this manual, seek assistance by contacting your clinician, equipment provider, distributor, or Customer Support.
- DO NOT use the cushion as a water flotation device (e.g., a Life Preserver). It will NOT support you in water.

⚠ Cautions:

- DO NOT modify the cushion or any components. Doing so may result in damage to the product and will void the warranty.
- Periodically, check the cushion and components for damage and replace if necessary. See "Troubleshooting."

Parts Detail and Product Specifications

Package contents: cushion, cover, operation manual, limited warranty supplement, product registration card.

To order replacement parts, contact the equipment provider or Customer Support.

The serial number label is located on the bottom of the cushion.

Materials: Cushion: non-adjustable, segmented, polyurethane air insert encased in polyurethane and polyethylene foam; Cover: fluid-resistant, two-way stretch top, two-way stretch sides, and non-skid bottom; refer to cover care label for material content and for compliance to flammability requirements.

Sizing (All measurements are approximate.)

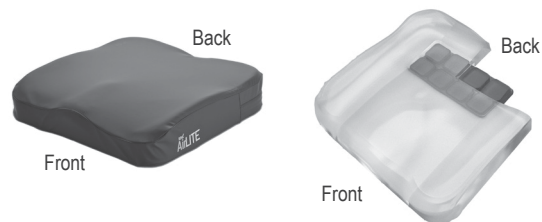
Smallest Width: 13 in. (33cm); Largest Width: 20 in. (51cm)

Smallest Depth: 13 in. (33cm); Largest Depth: 20 in. (51cm)

Average weight: 2 lb. (0.9kg)

Height ranges from 2 in. (5cm) to 3¼ in. (9.5cm)

1 in. = 2.54 cm = 25.4 mm



Accessories Compatible with AirLITE:

Not available in all markets.

- ROHO AirLITE Convex Insert
- ROHO Planar Solid Seat Insert

Expected lifetime: cushion: 5 years; cover: 1 year

Cushion Placement

Warning: When possible, use hook and loop fasteners to further secure the cushion to the seating surface. Hook fasteners are available upon request.

1 Make sure the cover is correctly installed on the cushion. See the instructions for cover placement.

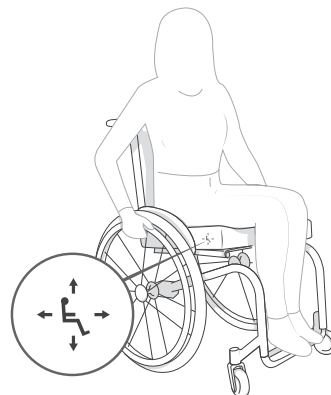
Note: If an insert is used, place it inside the cover, beneath the foam base. Refer to the instructions provided with the insert. See "Product Specifications" for a list of compatible inserts.

2 Place the cushion on the wheelchair seat.

Note: The symbol on the cover showing the seated figure may be used to help orient cushion.

3 The individual should transfer to the cushion and sit in their usual sitting position.

- Confirm that the lowest bony prominences are supported by the air cells.
- Make sure that the cushion is properly sized to the individual and the wheelchair.



Cover Removal and Placement

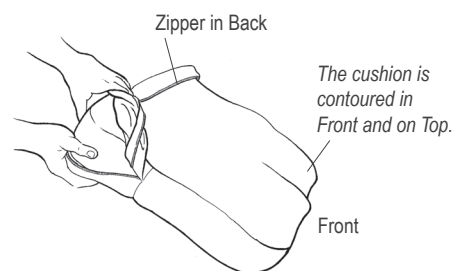
Warning: The AirLITE must be used with the provided cover.

Cover Removal: Unzip the cover. Remove the cover from the cushion.

Cover Placement: Unzip the cover. Insert the cushion into the cover, front edge first, with the contoured foam facing up and the zipper in the back. Close the zipper.

Note: Refer to the label on the bottom of the cushion and to the image on the cover to correctly orient the cover.

Note: Replace any hook fastener strips that were removed prior to washing.



Troubleshooting

For additional assistance, contact the equipment provider, distributor, or Customer Support.

The cushion feels uncomfortable or unstable.	<ul style="list-style-type: none"> » Confirm that the cushion is properly sized to the individual. » Confirm that the contoured foam faces up and the zipper is in the back. » Confirm that there are no obstructions between the cushion and the seating surface. » Consult with a clinician.
The cushion slides on the wheelchair.	<ul style="list-style-type: none"> » Make sure that the non-skid bottom of the cushion cover faces away from the individual. » If a seat insert is used, make sure it is inside the cover, beneath the foam base. » When possible, use hook and loop fasteners to further secure the cushion to the wheelchair. Hook fasteners are available upon request.
The cushion exhibits unusual stiffness; the cushion has been in temperatures lower than 32°F (0°C)	Before use, allow the cushion to warm to room temperature.
A component is damaged.	Contact Customer Support for a replacement.

Storage, Transport, Disposal and Recycling

Storage or Transport: Clean and disinfect the product. Place in a container that protects the product from moisture, contaminants and damage. After storing or transporting, inspect the product to ensure it was not damaged (see "Troubleshooting"), and follow instructions to prepare the product for use.

Disposal: The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. At the end of its useful life, treat as healthcare waste and dispose of according to local healthcare-waste guidelines. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

Recycling: Contact a local recycling agency to determine recycling options for the product.

Cleaning and Disinfecting

⚠ Warnings:

- Cleaning and disinfecting are separate processes. Cleaning must precede disinfection. If the product becomes soiled, or between use by different individuals: clean, disinfect, and check the product for proper functioning.
- Clean the product regularly and when it becomes soiled.
- Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.

Recommendation: When washing by hand, use room-temperature water.

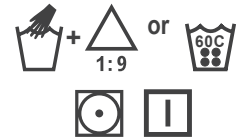
Cover Care

Before cleaning and disinfecting, remove the cover from the cushion. Remove any hook fastener pieces from the bottom of the cover.

To Clean the Cover: Machine wash cold with mild detergent, gentle cycle or wipe clean with neutral detergent and water. Rinse thoroughly. Tumble dry low or air dry.



To Disinfect the Cover: Hand wash, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Keep the product wet with bleach solution for 10 minutes, then rinse thoroughly. Or machine wash in hot water (60°C). Tumble dry low or air dry.



Cushion Care

⚠ Cautions:

- DO NOT autoclave, steam clean, or expose cushion to temperatures in excess of 150°F (65°C).
- DO NOT submerge the foam in any liquid, including water.
- Use of the following may cause damage to the cushion: caustic, automatic dishwasher detergents; cleaning products that contain petroleum or organic solvents, including acetone, toluene, Methyl Ethyl Ketone (MEK), naphtha, dry cleaning fluid, adhesive remover; ozone gas; ultraviolet light cleaning methods.
- DO NOT machine wash or machine dry the cushion.



Clean and Disinfect the Cushion

To Clean the Cushion: Remove the cover. Wipe gently with a cloth dampened with water and a household detergent. Rinse cloth and re-wipe. Allow foam to air dry thoroughly before putting the cover on.



⚠ Warning: Disinfectants are not effective on porous surfaces such as foam. If the foam portion of the product becomes soiled or contaminated, DO NOT use with multiple individuals. Replace soiled or contaminated foam components.


Care Symbols

Machine wash cold, gentle.	Wipe with a damp cloth.	Tumble dry low.	Line dry.	Hand wash.
Bleach (1 part bleach: 9 parts water).	Machine wash hot, normal, at the temperature shown.	Do not machine wash.	Do not machine dry.	Dry flat.

Limited Warranty

Limited Warranty Term, 24 months from the date the product was originally purchased. The warranty does not apply to punctures, tears, burns, or misuse. See also the Limited Warranty supplement provided with your product, or contact Customer Support.

Información de contacto

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 (EE. UU.)

EE. UU.:
+1 800-851-3449
Fax: +1 888-551-3449

Atención al Cliente:
orders.roho@permobil.com

Fuera de EE. UU.:
+1 618-277-9150
Fax: +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

 Advertencia

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones graves.



















 Precaución

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado se podrían producir condiciones posiblemente peligrosas y causar lesiones leves o moderadas, o daño al equipo u otras pertenencias.

Notificación de incidentes

En caso de producirse incidentes o lesiones graves, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Glosario de símbolos

 Fabricante	 Tamaño para el que resulta apto	 Tamaño (anchura x profundidad x altura)	 Parte delantera del producto
 Fecha de fabricación	 Número de modelo	 Límite de peso	 Parte trasera del producto
 Consulte las instrucciones de uso	 Número de serie	 Producto sanitario	 Parte inferior del producto
 Cantidad	 Conforme a normas de inflamabilidad	 Instrucciones de limpieza	 Instrucciones de desinfección
 Código de lote		 Representante autorizado en la Unión Europea	

Recuerde

Proveedor: Este manual debe entregarse al usuario del producto.

Usuario (interesado o cuidador): Antes de usar este producto, lea las instrucciones y guárdelas para consultarlas en el futuro.

Una o más patentes y marcas comerciales estadounidenses o extranjeras pueden cubrir los productos, entre ellas AIR FLOATATION® Technology, AirLITE®, ROHO® y shape fitting technology®.

La información del producto se modifica según sea necesario; la información actual del producto está disponible en permobilus.com. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener versiones anteriores de la información del producto.

ROHO, Inc. pertenece a Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 08/09/2020

Contenido

Uso previsto	6
Información importante sobre seguridad	
Detalle de piezas y especificaciones del producto	
Colocación del cojín	7
Remoción y colocación de la funda	
Resolución de problemas	
Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado	
Limpieza y desinfección	8
Garantía limitada	

Uso previsto

El cojín ROHO AirLITE (AirLITE) es una superficie de apoyo para sillas de ruedas con un inserto de AIR FLOATATION Technology no ajustable, lleno de aire y de diseño segmentado, encapsulado en espuma contorneada. El AirLITE está pensado para adaptarse a la figura de la persona sentada a fin de proporcionarle una posición correcta. Tiene un límite de peso de 300 lb (136 kg) y el cojín debe tener el tamaño adecuado para el usuario. El AirLITE debe ser utilizado con la funda provista.

Un profesional clínico con experiencia en sedestación y postura debe determinar si el producto es adecuado para las necesidades de asiento específicas de la persona. Para realizar esa determinación, no es posible basarse solamente en la declaración del uso previsto del producto.

Los productos médicos que se incluyen en este documento tienen el fin de ser solo una parte de un tratamiento general que incluya todas las intervenciones terapéuticas y el equipo de movilidad y asiento. Un profesional clínico con experiencia en sedestación y postura debe identificar este tratamiento después de evaluar las necesidades físicas individuales y el estado médico general de la persona.

Un profesional clínico también debe evaluar si existe alguna discapacidad visual, cognitiva y de lectura para determinar si se necesita la asistencia de un cuidador o tecnología de apoyo, como instrucciones con tamaño de letra grande, para garantizar el uso adecuado del producto.

Información importante sobre seguridad

⚠ Advertencias:

- Las heridas en la piel y tejidos blandos pueden obedecer a una serie de factores, que varían según el usuario. Examine la piel con frecuencia, al menos una vez al día. El enrojecimiento, los hematomas o las zonas más oscuras (comparadas con la piel normal) pueden indicar una lesión superficial o profunda del tejido y precisan asistencia. En caso de cualquier decoloración en la piel/tejido blando, INTERRUMPA EL USO inmediatamente. Si la decoloración no desaparece dentro de los 30 minutos después de retirar el cojín, consulte en seguida a un profesional de la salud.
- NO use el cojín sobre cualquier otro producto o material o combinándolos (salvo en las excepciones indicadas en este manual). El uso de productos o materiales no compatibles, ya sea dentro o fuera de la funda, puede provocar lo siguiente: 1) los beneficios que aporta el cojín podrían verse reducidos o desaparecer, con lo que aumentaría el riesgo para la piel y otros tejidos blandos; y 2) el usuario podría desestabilizarse y caerse.
- NO coloque obstáculos entre el usuario y el cojín. El cojín y la funda DEBEN tener un tamaño compatible y usarse tal y como se indica en este manual. Excepto por la funda AirLITE, la colocación de cualquier artículo entre el usuario y el cojín puede provocar lo siguiente: 1) los beneficios que aporta el cojín podrían verse reducidos o desaparecer, con lo que aumentaría el riesgo para la piel y otros tejidos blandos; y 2) el usuario podría desestabilizarse y caerse.

⚠ Advertencias:

- El AirLITE debe ser utilizado con la funda provista.
- NO exponga el producto a altas temperaturas, llamas abiertas o cenizas calientes. Las declaraciones de pruebas o certificación, entre ellas, de inflamabilidad, podrían dejar de aplicarse a este dispositivo cuando se lo combina con otros productos o materiales. Revise las declaraciones de pruebas y certificación de todos los productos utilizados en combinación con este dispositivo.
- La superficie del cojín se aclimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones pertinentes, sobre todo si el cojín entra en contacto con piel desprotegida.
- Si no puede realizar alguna de las tareas descritas en este manual, solicite ayuda a un profesional de salud, el proveedor del equipo, el distribuidor o el servicio de atención al cliente.
- NO utilice el cojín como flotador (p. ej., como salvavidas). NO le hará flotar en el agua.

⚠ Precauciones:

- NO altere las características del cojín, de la funda ni de ninguno de los componentes. De no observar esta precaución, el producto podría dañarse y la garantía quedaría anulada.
- Revise periódicamente el cojín y los componentes para detectar desperfectos y reemplácelos de ser necesario. Consulte «Resolución de problemas».

Detalle de piezas y especificaciones del producto

Contenido del paquete: cojín, funda, manual de instrucciones, anexo de garantía limitada y tarjeta de registro del producto.

Para pedir piezas de repuesto, comuníquese con el proveedor del equipo o con el servicio de atención al cliente.

La etiqueta con el número de serie se encuentra en la parte inferior del cojín.

Materiales: cojín: un inserto de aire de poliuretano no ajustable y segmentado, envuelto en espuma de poliuretano y polietileno; funda: resistente a líquidos, con la parte inferior antideslizante y elasticidad bidireccional en la parte superior y los lados. Consulte la etiqueta de cuidado de la funda para conocer el contenido del material y su conformidad con los requisitos de inflamabilidad.

Tamaño (todas las medidas son aproximadas):

Anchura mínima: 13 in (33 cm); anchura máxima: 20 in (51 cm)

Profundidad mínima: 13 in (33 cm); profundidad máxima: 20 in (51 cm)

Peso promedio: 2 lb (0,9 kg)

La altura varía desde 2 in (5 cm) a 3¼ in (9,5 cm)

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm



Accesorios compatibles con AirLITE:

No disponible en todos los mercados.

- Inserto convexo ROHO AirLITE
- Base plana sólida para asiento ROHO

Vida útil prevista: cojín: 5 años; funda: 1 año.

Colocación del cojín

⚠ Advertencia: si es posible, use los cierres autoadherentes de velcro para afianzar aún más el cojín sobre la superficie del asiento. Hay cierres de velcro disponibles a petición del cliente.

1 Asegúrese de que la funda esté correctamente instalada en el cojín. Consulte las instrucciones sobre la colocación de la funda.

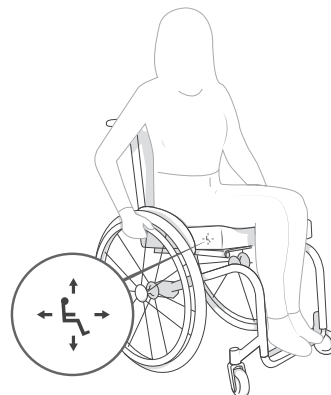
Nota: si se utiliza un inserto, colóquelo dentro de la funda, debajo de la base de espuma. Consulte las instrucciones que se incluyen con el inserto. Para ver una lista de los insertos compatibles, consulte «Especificaciones del producto».

2 Coloque el cojín en el asiento de la silla de ruedas.

Nota: el símbolo de una figura sentada en la funda puede utilizarse para orientar el cojín.

3 El usuario debe trasladarse al cojín y sentarse de manera habitual.

- Asegúrese de que las cámaras de aire sirvan de soporte para las prominencias óseas más bajas.
- Compruebe que el tamaño del cojín sea el adecuado para el usuario y la silla de ruedas.



Remoción y colocación de la funda

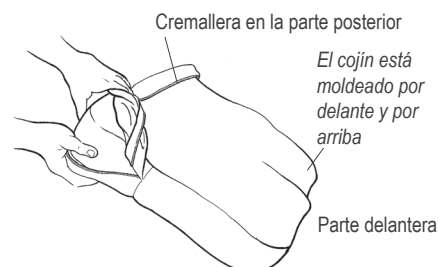
⚠ Advertencia: el AirLITE debe ser utilizado con la funda provista.

Remoción de la funda: abra la cremallera de la funda. Retire la funda del cojín.

Colocación de la funda: abra la cremallera de la funda. Inserte el cojín en la funda, con el borde delantero primero, la espuma contorneada hacia arriba y la cremallera en la parte posterior. Cierre la cremallera.

Nota: para orientar correctamente la funda, consulte la etiqueta en la parte inferior del cojín y la imagen en la funda.

Nota: reemplace cualquier tira del cierre de velcro que haya quitado antes de lavar.



Resolución de problemas

Si necesita más ayuda, comuníquese con el proveedor del equipo, el distribuidor o el servicio de atención al cliente.

El cojín se siente incómodo o inestable.	<ul style="list-style-type: none"> » Asegúrese de que el tamaño del cojín sea el adecuado para el usuario. » Asegúrese de que la espuma contorneada mire hacia arriba y la cremallera esté en la parte posterior. » Asegúrese de que no haya obstrucciones entre el cojín y la superficie de asiento. » Consulte a un profesional clínico.
El cojín se desliza sobre la silla de ruedas.	<ul style="list-style-type: none"> » Asegúrese de que la base antideslizante de la funda del cojín apunte en dirección opuesta al usuario. » Si se utiliza un inserto para el asiento, asegúrese de que esté dentro de la funda, debajo de la base de espuma. » Si es posible, use los cierres de velcro para fijar aún más el cojín en la silla de ruedas. Hay cierres de velcro disponibles a petición del cliente.
El cojín presenta una rigidez inusual; el cojín ha estado expuesto a temperaturas inferiores a 32 °F (0 °C).	Antes de usarlo, deje que el cojín se caliente a temperatura ambiente.
Un componente está dañado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para sustituirlo.

Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado

Almacenamiento o transporte: limpie y desinfecte el producto. Coloque el producto en un contenedor que lo proteja de la humedad, las sustancias contaminantes y cualquier tipo de daño. Después de almacenar o transportar el producto, inspecciónelo para garantizar que no haya sufrido daños (consulte «Resolución de problemas») y siga las instrucciones para preparar el producto para su uso.

Eliminación: los componentes de los productos descritos en este manual no se asocian a ningún riesgo ambiental conocido si se utilizan de forma correcta y se eliminan de acuerdo con la normativa local/regional. Al final de la vida útil del producto, trátelo como un residuo sanitario y elimínelo siguiendo las directrices locales aplicables para residuos sanitarios. La incineración se realizará en una instalación cualificada y autorizada para la gestión de residuos.

Reciclado: póngase en contacto con un organismo local de reciclado para conocer las opciones de reciclado del producto.

Limpieza y desinfección

⚠ Advertencias:

- La limpieza y la desinfección se efectúan por separado. La limpieza debe realizarse antes que la desinfección. Si el producto se ensucia o se va a utilizar con diferentes usuarios, deberá limpiarlo, desinfectarlo y comprobar que funciona de la manera adecuada.
- Limpie el producto con regularidad y cuando se ensucie.
- Siga todas las instrucciones de seguridad del fabricante del blanqueador y del desinfectante germicida.

Recomendación: si lava la funda a mano, utilice agua a temperatura ambiente.

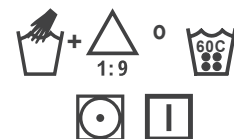
Cuidado de la funda

Antes de limpiar y desinfectar, extraiga el cojín de la funda. Retire cualquier pieza de los cierres de velcro de la parte inferior de la funda.

Para limpiar la funda: lávela a máquina con agua fría y un detergente suave, con ciclo de ropa delicada, o pásele un paño con agua y un detergente neutro. Enjuáguela con abundante agua. Seque la funda a baja temperatura en secadora o al aire.



Para desinfectar la funda: lave la funda a mano con 1 parte de lejía doméstica diluida en 9 partes de agua. Mantenga la funda mojada con la solución de lejía durante 10 minutos y, a continuación, enjuáguela con abundante agua. También puede lavarla a máquina en agua caliente (60 °C). Seque la funda a baja temperatura en secadora o al aire.



Cuidado del cojín

⚠ Precauciones:

- NO esterilice en autoclave, limpie con vapor o esponga el cojín a temperaturas superiores a 150 °F (65 °C).
- NO sumerja la espuma en ningún líquido, lo que incluye el agua.
- El uso de los siguientes productos puede dañar el cojín: detergentes cáusticos para lavavajillas automáticos, productos de limpieza con petróleo o disolventes orgánicos (p. ej., acetona, tolueno, metiltilcetona [MEC], nafta, líquidos para limpieza en seco, quitaadhesivos), gas ozono y métodos de limpieza con luz ultravioleta.
- NO lave ni seque el cojín a máquina.



Limpieza y desinfección del cojín

Para limpiar el cojín: retire la funda. Limpie suavemente con un paño humedecido con agua y un detergente doméstico. Enjuague el paño y vuelva a limpiar. Deje que la espuma se seque al aire por completo antes de colocar la funda.



⚠ Advertencia: los desinfectantes no actúan sobre superficies porosas como la espuma. Si se ensucia o contamina la espuma del producto, NO la emplee en varias personas. Sustituya los componentes sucios o contaminados de la espuma.


Símbolos para el cuidado

Lavar a máquina en frío, ciclo delicado	Limpiar con un paño húmedo	Secar en secadora a baja temperatura	Secar al aire	Lavar a mano
Lejía (1 parte de lejía: 9 partes de agua)	Lavar a máquina en caliente, ciclo normal, a la temperatura indicada	No lavar a máquina	No secar a máquina	Secar en una superficie plana

Garantía limitada

El periodo de garantía limitada, 24 meses, comienza en la fecha de compra del producto: La garantía no cubre perforaciones, desgarros, quemaduras o un uso indebido. Consulte también el anexo de garantía limitada que se incluye con el producto o comuníquese con el servicio de atención al cliente.

Coordonnées

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 États-Unis

États-Unis :
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Service à la clientèle :
orders.roho@permobil.com

En dehors des États-Unis :
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

 Avertissement

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures graves.



















 Mise en garde

Indique que le non-respect de la procédure spécifiée pourrait entraîner des conditions potentiellement dangereuses susceptibles de causer des blessures légères à modérées ou des dommages à l'équipement ou à d'autres biens.

Signalement des incidents

En cas d'incident grave ou de blessure, contacter le service à la clientèle.

Glossaire des symboles

 Fabricant	 Formes	 Taille (largeur x profondeur x hauteur)	 Avant du produit
 Date de fabrication	 Numéro de modèle	 Limite de poids	 Arrière du produit
 Consulter le mode d'emploi	 Numéro de série	 Dispositif médical	 Fond du produit
 Quantité	 Conforme aux normes d'inflammabilité	 Instructions concernant le nettoyage	 Instructions concernant la désinfection
 Code de lot		 Représentant autorisé dans la Communauté européenne	

Remarque

Fournisseur : le présent manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

Utilisateur (personne en fauteuil ou aidant naturel) : avant d'utiliser ce produit, lisez les présentes instructions et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Les produits sont susceptibles d'être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce américains et étrangers, notamment la technologie AIR FLOATATION®, AirLITE®, ROHO®, et shape fitting technology®.

Les informations relatives aux produits peuvent être modifiées selon les besoins ; les informations actuelles relatives aux produits sont disponibles sur le site permobilus.com. Contacter le service à la clientèle pour les versions précédentes du document d'informations sur les produits.

ROHO, Inc. fait partie du groupe Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rév. 08/09/2020

Table des matières

Utilisation prévue	10
Informations de sécurité importantes	
Détail des pièces et caractéristiques du produit	
Positionnement du coussin	11
Retrait et mise en place de la housse	
Guide de dépannage	
Entreposage, transport, élimination et recyclage	
Nettoyage et désinfection	12
Garantie limitée	

Utilisation prévue

Le coussin ROHO AirLITE (AirLITE) est une surface de soutien pneumatique compartimentée non réglable pour fauteuil roulant, avec un insert doté de la technologie AIR FLOATATION et enveloppée dans une mousse profilée. L'AirLITE est conçu pour s'adapter à la posture assise de l'individu pour un positionnement optimal. Sa limite de poids est de 300 lb (136 kg) et sa taille doit être adaptée à l'individu. L'AirLITE doit être utilisé avec la housse fournie.

Un clinicien ayant de l'expérience dans les techniques d'assise et de positionnement devra déterminer si le produit est approprié aux besoins particuliers de la personne concernée en matière d'assise. La mention relative à l'utilisation prévue de ce produit ne doit pas être utilisée comme seule base pour décider de son utilisation.

Les produits médicaux présentés dans ce document ne constituent qu'une partie d'un protocole global de soins incluant tous les sièges et équipements de mobilité ainsi que les interventions thérapeutiques. Un clinicien ayant de l'expérience dans les techniques d'assise et de positionnement devra, après avoir identifié les besoins physiques de la personne concernée ainsi que sa condition physique générale, déterminer quel est le protocole de soins à suivre.

Un clinicien devra également évaluer les éventuelles déficiences visuelles, cognitives ou en lecture afin de déterminer la nécessité de recourir à un aidant naturel ou à d'autres technologies d'assistance, telles qu'un mode d'emploi imprimé en gros caractères, afin de s'assurer de l'utilisation correcte du produit.

Informations de sécurité importantes

⚠ Avertissements :

- L'apparition de lésions cutanées/des tissus mous est susceptible de survenir en raison de divers facteurs, variables d'une personne à une autre. Il convient de vérifier fréquemment l'état de la peau, une fois par jour au moins. La présence de rougeurs, d'ecchymoses ou de zones de peau plus foncées (en comparaison avec de la peau saine) peut être le signe de lésions superficielles ou profondes des tissus et doit faire l'objet d'une prise en charge. Il convient d'INTERROMPRE L'UTILISATION du coussin immédiatement en cas de décoloration de la peau/des tissus mous. Si cette décoloration subsiste au-delà de 30 minutes après l'arrêt de l'utilisation du coussin, consulter immédiatement un professionnel de santé.
- Le coussin NE DOIT PAS être utilisé par-dessus ou en association avec d'autres produits ou matériaux, à l'exception de ceux qui sont décrits dans le présent manuel. Utiliser des produits ou matériaux incompatibles, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur de la housse peut entraîner : 1) la réduction ou l'annulation des bénéfices fournis par le coussin, augmentant ainsi les risques pour la peau ou pour les autres tissus mous et 2) la perte de stabilité et la possibilité de chute de l'individu.
- Il convient de ne placer AUCUN obstacle entre la personne et le coussin. Le coussin et la housse DOIVENT impérativement être de taille compatible et DOIVENT être utilisés comme indiqué dans le présent manuel. À l'exception de la housse pour AirLITE, placer des articles entre l'individu et le coussin peut entraîner : 1) la réduction ou l'annulation des bénéfices fournis par le coussin, augmentant ainsi les risques pour la peau ou pour les autres tissus mous et 2) la perte de stabilité et la possibilité de chute de l'individu.

⚠ Avertissements :

- L'AirLITE doit être utilisé avec la housse fournie.
- NE PAS exposer le produit à des températures élevées, à des flammes nues ou à des cendres chaudes. Les revendications relatives aux tests ou aux certifications, notamment en matière d'inflammabilité, sont susceptibles de ne plus s'appliquer à ce dispositif lorsqu'il est associé à d'autres produits ou matériaux. Consulter les revendications relatives aux tests et aux certifications pour tous les produits utilisés en association avec ce dispositif.
- La surface du coussin va s'acclimater à la température ambiante. Prendre les précautions appropriées, en particulier lorsque le coussin sera en contact avec de la peau non protégée.
- Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer les tâches décrites dans le présent manuel, demandez de l'aide en contactant votre clinicien, fournisseur d'équipements, distributeur, ou votre service à la clientèle.
- Le coussin NE DOIT PAS être utilisé comme dispositif de flottaison (comme bouée de sauvetage par exemple). Il ne vous soutiendra PAS dans l'eau.

⚠ Mises en garde :

- Le coussin ou les composants NE DOIVENT PAS être modifiés. Les modifications apportées pourraient endommager le produit et entraîneraient l'annulation de la garantie.
- Vérifier régulièrement que le coussin et les composants ne sont pas endommagés et les remplacer si nécessaire. Voir la section « Guide de dépannage ».

Détail des pièces et caractéristiques du produit

Contenu de l'emballage : manuel d'utilisation, supplément à la garantie limitée, carte d'enregistrement du produit.

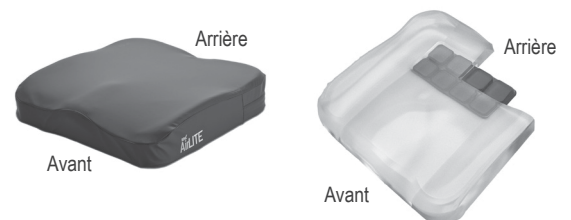
Pour commander des pièces de rechange, contacter le fournisseur du matériel ou le service à la clientèle.

L'étiquette du numéro de série se trouve sous le coussin.

Matières : Coussin : insert pneumatique segmenté non réglable en polyuréthane enveloppé dans une mousse polyuréthane et polyéthylène. Housse : tissu bi-extensible résistant aux liquides sur le dessus et les côtés, et fond antidérapant. Consulter l'étiquette d'entretien de la housse pour connaître la composition des matières ainsi que la conformité du produit avec les exigences en matière d'inflammabilité.

Dimensions (Toutes les mesures sont approximatives.)

Largeur minimum : 13 po (33 cm) ; largeur maximum : 20 po (51 cm)
 Profondeur minimum : 13 po (33 cm) ; profondeur maximum : 20 po (51 cm)
 Poids moyen : 2 lb (0,9 kg)
 La hauteur varie de 2 po (5 cm) à 3,75 po (9,5 cm)
 1 po = 2,54 cm = 25,4 mm



Accessoires compatibles avec AirLITE :

Non disponibles sur tous les marchés.

- Insert convexe ROHO AirLITE
- Insert de siège rigide plat ROHO

Durée de vie prévue : coussin : 5 ans ; housse : 1 an.

Positionnement du coussin

⚠ Avertissement : Lorsque cela est possible, utiliser les boucles auto-agrippantes pour bien fixer le coussin à la surface d'assise. Des bandes Velcro sont disponibles sur demande.

- 1 Veiller à ce que la housse soit correctement installée sur le coussin. Voir les instructions pour la mise en place de la housse.

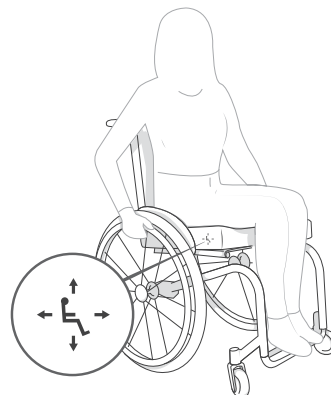
Remarque : Si un insert est utilisé, le placer à l'intérieur de la housse, sous la base en mousse. Consulter les instructions fournies avec l'insert. Voir les « Caractéristiques du produit » pour obtenir la liste des inserts compatibles.

- 2 Placer le coussin sur le siège du fauteuil roulant.

Remarque : le symbole illustrant le personnage assis sur la housse peut être utilisé pour orienter le coussin.

- 3 L'individu doit s'asseoir sur le coussin dans une position assise habituelle.

- Vérifier que la saillie osseuse la plus basse est soutenue par les cellules pneumatiques.
- Veiller à ce que la taille du coussin soit adaptée à l'individu et au fauteuil roulant.



Retrait et mise en place de la housse

⚠ Avertissement : l'AirLITE doit être utilisé avec la housse fournie.

Retrait de la housse : ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Retirer la housse du coussin.

Mise en place de la housse : ouvrir la fermeture à glissière de la housse. Insérer le coussin dans la housse, le côté avant en premier, en plaçant la mousse profilée vers le haut et la fermeture à glissière à l'arrière. Refermer la fermeture à glissière.

Remarque : consulter l'étiquette apposée sur le coussin et l'image sur la housse pour bien orienter la housse.

Remarque : remettre les bandes Velcro qui ont été retirées avant le lavage.



Guide de dépannage

Pour une assistance supplémentaire, contacter le fournisseur du matériel, le distributeur ou le service à la clientèle.

Le coussin semble inconfortable ou instable.	<ul style="list-style-type: none"> » Vérifier que la taille du coussin est adaptée à l'individu. » Vérifier que la mousse profilée est orientée vers le haut et que la fermeture à glissière se trouve à l'arrière. » Vérifier qu'il n'y a pas d'obstacle entre le coussin et la surface d'assise. » Consulter un clinicien.
Le coussin glisse du fauteuil roulant.	<ul style="list-style-type: none"> » Veiller à ce que le fond antidérapant de la housse du coussin soit orienté en sens opposé à la personne assise. » Si un insert de siège est utilisé, veiller à ce qu'il soit placé à l'intérieur de la housse, sous la base en mousse. » Lorsque cela est possible, utiliser les attaches Velcro pour bien fixer le coussin au fauteuil roulant. Des bandes Velcro sont disponibles sur demande.
Le coussin présente une rigidité anormale ; a été exposé à des températures inférieures à 32 °F (0 °C).	Avant de l'utiliser, le laisser se réchauffer à la température ambiante.
Un composant est endommagé.	Contactez le service à la clientèle en vue d'un remplacement.

Entreposage, transport, élimination et recyclage

Entreposage ou transport : nettoyer et désinfecter le produit. Placer le produit dans une boîte offrant une protection contre l'humidité, les produits contaminants et tout risque d'endommagement. Après le stockage ou le transport, inspecter le produit pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé (voir la section « Guide de dépannage »), et suivre les instructions concernant la préparation du produit.

Élimination : les composants des produits décrits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et éliminés conformément aux réglementations locales/régionales. À la fin de sa vie utile, traiter le produit comme un déchet sanitaire et le jeter conformément aux directives locales concernant ce type de déchet. Leur incinération doit être effectuée par un établissement de gestion des déchets compétent et agréé.

Recyclage : contacter un organisme de recyclage local en vue de déterminer les options de recyclage relatives au produit.

Nettoyage et désinfection

⚠ Avertissements :

- Le nettoyage et la désinfection constituent des processus distincts. Le nettoyage doit avoir lieu avant la désinfection. Si le produit est souillé, ou entre deux utilisations par des personnes différentes : nettoyer et désinfecter le produit et vérifier son bon fonctionnement.
- Nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé.
- Respecter les consignes de sécurité figurant sur les récipients des fabricants d'eau de javel et de produits désinfectants germicides.

Recommandation : lors du lavage à la main, utiliser de l'eau à la température ambiante.

Entretien de la housse

Retirer la housse du coussin avant le nettoyage et la désinfection. Retirer toute attache Velcro au fond de la housse.

Pour nettoyer la housse : laver à la machine à l'eau froide avec un détergent doux, cycle délicat, ou nettoyer à la main avec un détergent neutre et de l'eau. Rincer abondamment. Sécher à la machine à basse température ou à l'air.



Pour désinfecter la housse : laver à la main, en utilisant une solution javellisée (une dose d'eau de javel pour 9 doses d'eau). Laisser le produit en contact avec la solution javellisée pendant 10 minutes, puis rincer abondamment. Ou bien, laver à la machine à l'eau chaude (60 °C). Sécher à la machine à basse température ou à l'air.



Entretien du coussin

⚠ Mises en garde :

- NE PAS passer à l'autoclave, nettoyer à la vapeur ou exposer le coussin à des températures supérieures à 150 °F (65 °C).
- NE PAS immerger la mousse dans quelque liquide que ce soit, eau comprise.
- Les produits suivants risquent d'endommager le coussin : détergents caustiques pour lave-vaisselle automatique ; produits de nettoyage contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEC), naphte, produit de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif ; ozone gazeux ; méthodes de nettoyage aux rayons ultraviolets.
- NE PAS laver ou sécher le coussin en machine.



Nettoyer et désinfecter le coussin

Pour nettoyer le coussin : Retirer la housse. Essuyer délicatement au moyen du chiffon et d'un détergent domestique. Rincer le chiffon et essuyer de nouveau. Laisser la mousse sécher complètement à l'air avant de remettre la housse.



⚠ Avertissement : les désinfectants ne sont pas efficaces sur des surfaces poreuses telles que la mousse. Si la partie en mousse du produit était souillée ou contaminée, NE PAS l'utiliser avec plusieurs personnes. Remplacer les parties souillées ou contaminées de la mousse.

Symboles d'entretien

	Laver à la machine à froid, cycle délicat.		Essuyer avec un chiffon humidifié.		Sécher à la machine à basse température.		Sécher sur fil.		Laver à la main.
	Eau de javel (1 dose pour 9 doses d'eau).		Laver à la machine à l'eau chaude, cycle normal, à la température indiquée.		Ne pas laver à la machine.		Ne pas sécher en machine.		Sécher à plat.

Garantie limitée

Durée de garantie limitée de 24 mois à partir de la date d'achat initial du produit. La garantie ne couvre pas les perforations, déchirures, brûlures ou utilisation abusive. Voir aussi le supplément à la garantie limitée fourni avec le produit ou contacter le service à la clientèle.

Kontaktinformationen

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 USA

USA:
+1 800-851-3449
Fax: +1 888-551-3449

Kunden-Support:
orders.roho@permobil.com

Außerhalb der USA:
+1 618-277-9150
Fax: +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

⚠ Warnhinweis

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.



















⚠ Vorsichtshinweis

Weist darauf hin, dass die Nichtbeachtung der angegebenen Vorgehensweise zu potenziell gefährlichen Gegebenheiten führen kann, die leichte bis mittelschwere Verletzungen, Schäden am Produkt oder sonstige Sachschäden zur Folge haben können.

Vorfalldmeldung

Nehmen Sie bei schwerwiegenden Vorfällen oder Verletzungen mit dem Kunden-Support Kontakt auf.

Symbolverzeichnis

	Hersteller		Passformen		Größe (Breite x Tiefe x Höhe)		Vorderseite des Produkts
	Herstellungsdatum		Modellnummer		Gewichtsgrenze		Rückseite des Produkts
	Gebrauchsanweisung beachten		Seriennummer		Medizinprodukt		Unterseite des Produkts
	Menge		Erfüllt Vorschriften zur Entflammbarkeit		Reinigungsanleitung		Desinfektionsanleitung
	Chargenbezeichnung				Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft		

Bitte beachten

Lieferant: Dieses Handbuch muss dem Benutzer dieses Produkts ausgehändigt werden.

Bediener (Benutzer oder Betreuer): Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Gebrauchsanleitung durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Die Produkte können durch US-amerikanische und ausländische Patente und Marken geschützt sein, darunter die AIR FLOATATION®-Technologie, AirLITE®, ROHO® und shape fitting technology®.

Produktinformationen werden bei Bedarf geändert. Aktuelle Produktinformationen stehen unter permobilus.com zur Verfügung. Wenden Sie sich an den Kunden-Support, um frühere Versionen der Produktinformationen zu erhalten.

ROHO, Inc. gehört zu Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 08.09.2020

Inhalt

Verwendungszweck	14
Wichtige Sicherheitshinweise	
Teilebeschreibung und technische Daten	
Platzierung des Kissens	15
Abnehmen und Anbringen des Bezugs	
Fehlersuche und -behebung	
Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling	
Reinigung und Desinfektion	16
Beschränkte Garantie	

Verwendungszweck

Das ROHO AirLITE-Kissen (AirLITE) ist eine Rollstuhl-Sitzaufgabe, die aus einer nicht justierbaren, luftgefüllten, mehrzelligen Einlage mit AIR FLOATATION-Technologie und einer konturierten Schaumstoffummantelung besteht. Das AirLITE-Kissen passt sich an die Körperform des Benutzers an und sorgt für eine angenehme Positionierung. Die maximal zulässige Gewichtsbelastung beträgt 300 lb. (136 kg) und das Kissen muss eine auf den jeweiligen Benutzer abgestimmte Größe aufweisen. Das AirLITE-Kissen muss mit dem im Lieferumfang enthaltenen Bezug verwendet werden.

Ob das Produkt für die speziellen Sitzbedürfnisse des Betroffenen geeignet ist, muss von einem mit den verschiedenen Anforderungen beim Sitzen und Positionieren erfahrenen Arzt bestimmt werden. Die Angaben zum Verwendungszweck des Produkts für sich genommen dürfen nicht als Grundlage für die Feststellung der Eignung herangezogen werden.

Die in diesem Dokument behandelten Medizinprodukte sind lediglich als Teil eines alle Sitz- und Mobilitätshilfen und therapeutischen Interventionen umfassenden Versorgungsprogramms vorgesehen. Dieses Versorgungsprogramm muss von einem mit den verschiedenen Anforderungen beim Sitzen und Positionieren erfahrenen Arzt anhand der Beurteilung der körperlichen Bedürfnisse und des allgemeinen Gesundheitszustandes der betroffenen Person festgelegt werden.

Ebenso müssen Seh-, Lese- und kognitive Beeinträchtigungen von einem Arzt beurteilt werden, um den Bedarf an Unterstützung durch Betreuungspersonal oder an sonstigen unterstützenden Technologien, wie z. B. Gebrauchsanleitung im Großdruck, zu ermitteln und die ordnungsgemäße Verwendung des Produkts sicherzustellen.

Wichtige Sicherheitshinweise

⚠ Warnhinweise:

- Haut- und Weichgewebeschäden können durch eine Reihe von individuell verschiedenen Faktoren verursacht werden. Überprüfen Sie die Haut häufig, mindestens aber einmal täglich. Gerötete, blutunterlaufene oder dunklere Bereiche (im Vergleich zur normalen Haut) können auf oberflächliche oder tiefe Gewebeverletzungen hinweisen, die näher untersucht werden müssen. Bei einer Verfärbung der Haut/des Weichgewebes ist die Produktverwendung sofort EINZUSTELLEN. Wenn die Verfärbung nicht innerhalb von 30 Minuten nach Einstellen der Produktverwendung abklingt, ziehen Sie umgehend eine medizinische Fachkraft zu Rate.
- Vorbehaltlich anders lautender Anweisungen in diesem Handbuch darf das Kissen NICHT auf oder zusammen mit anderen Produkten oder Materialien verwendet werden. Die Verwendung nicht kompatibler Produkte oder Materialien innerhalb oder außerhalb des Bezugs kann dazu führen, dass 1) das Kissen den vorgesehenen Nutzen möglicherweise nur teilweise oder gar nicht bereitstellt, was das Risiko einer Haut- und Weichgewebeschädigung erhöht, und 2) der Benutzer instabil wird und leichter zu Sturz kommen kann.
- Es dürfen sich KEINE störenden Artikel zwischen Benutzer und Kissen befinden. Kissen und Bezug MÜSSEN kompatible Größen aufweisen und MÜSSEN in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet werden. Mit Ausnahme des AirLITE-Bezugs dürfen sich keine Gegenstände zwischen dem Benutzer und dem Kissen befinden, da sonst 1) das Kissen den vorgesehenen Nutzen möglicherweise nur teilweise oder gar nicht bereitstellt, was das Risiko einer Haut- und Weichgewebeschädigung erhöht, und 2) der Benutzer instabil wird und leichter zu Sturz kommen kann.

⚠ Warnhinweise:

- Das AirLITE-Kissen muss mit dem im Lieferumfang enthaltenen Bezug verwendet werden.
- Setzen Sie das Produkt NICHT starker Hitze, offenem Feuer oder heißer Asche aus. Prüf- oder Zertifizierungsansprüche, auch hinsichtlich der Entflammbarkeit, gelten für dieses Produkt eventuell nicht mehr, wenn es mit anderen Produkten oder Materialien kombiniert wird. Überprüfen Sie die Prüf- und Zertifizierungsansprüche für alle in Kombination mit diesem Produkt verwendeten Produkte.
- Die Kissenoberfläche passt sich an die Umgebungstemperatur an. Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere wenn das Kissen mit ungeschützter Haut in Berührung kommt.
- Wenn Sie nicht in der Lage sind, alle in diesem Handbuch beschriebenen Aufgaben auszuführen, wenden Sie sich an Ihren Arzt, den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um Unterstützung anzufordern.
- Verwenden Sie das Kissen NICHT als Schwimmkörper (z. B. als Rettungsinsel). Es trägt Sie NICHT im Wasser.

⚠ Vorsichtshinweise:

- Nehmen Sie KEINE Veränderungen am Kissen oder an den Komponenten vor. Andernfalls sind Produktschäden möglich, und die Garantie erlischt.
- Überprüfen Sie das Kissen und seine Komponenten regelmäßig auf Schäden und ersetzen Sie sie erforderlichenfalls. Siehe „Fehlersuche und -behebung“.

Teilebeschreibung und technische Daten

Packungsinhalt: Kissen, Bezug, Benutzerhandbuch, Beiblatt zur beschränkten Garantie, Karte für die Produktregistrierung.

Zur Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich an den Ausrüstungslieferanten oder den Kunden-Support.

Das Seriennummernetikett befindet sich an der Unterseite des Kissens.

Materialien: Kissen: nicht justierbare, mehrzellige Polyurethan-Lufteinlage in einer Ummantelung aus Polyurethan- und Polyethylen-Schaumstoff Bezug: flüssigkeitsresistente Oberseite aus Zweiwege-Stretch, Zweiwege-Stretch-Seitenflächen und rutschfeste Unterseite; Angaben zur Materialzusammensetzung und Erfüllung der Vorschriften zur Entflammbarkeit sind dem Pflegeetikett des Bezugs zu entnehmen.

Größen (Sämtliche Abmessungen verstehen sich als Näherungswerte.)

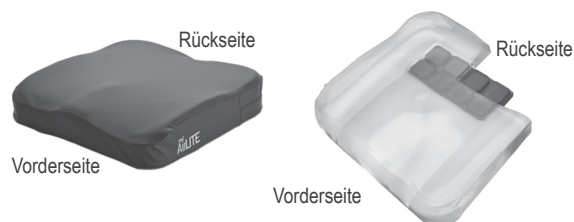
Geringste Breite: 13 in (33 cm); größte Breite: 20 in (51 cm)

Geringste Tiefe: 13 in (33 cm); größte Tiefe: 20 in (51 cm)

Durchschnittliches Gewicht: 2 lb (0,9 kg)

Die Höhe reicht von 2 in (5 cm) bis 3¼ in (9,5 cm).

1 in = 2,54 cm = 25,4 mm



Mit AirLITE kompatible Zubehöartikel:

Nicht in allen Märkten erhältlich.

- Konvexe ROHO AirLITE-Einlage
- ROHO Flacher Sitzeinsatz

Erwartete Nutzungsdauer: Kissen: 5 Jahre; Bezug: 1 Jahr.

Platzierung des Kissens

⚠ Warnhinweis: Befestigen Sie das Kissen nach Möglichkeit zusätzlich mit Klettverschlüssen an der Sitzfläche. Klettverschlüsse sind auf Anfrage erhältlich.

1 Stellen Sie sicher, dass der Bezug korrekt auf dem Kissen angebracht ist. Siehe Anweisungen zum Anbringen des Bezugs.

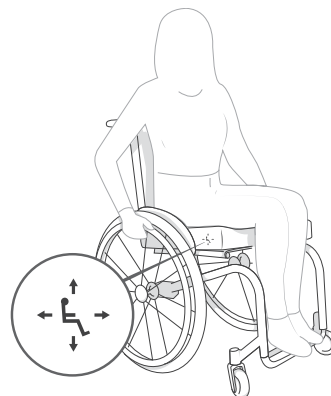
Hinweis: Wird eine Einlage verwendet, so legen Sie diese in den Bezug unter die Schaumstoffschicht. Beachten Sie die im Lieferumfang der Einlage enthaltene Gebrauchsanleitung. Eine Liste der kompatiblen Einlagen finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“.

2 Legen Sie das Kissen auf den Rollstuhlsitz.

Hinweis: Bei der Ausrichtung des Kissens kann das auf dem Bezug befindliche Symbol, das eine sitzende Figur darstellt, als Orientierungshilfe dienen.

3 Die Person sollte nach dem Umsetzen auf das Kissen ihre normalen Sitzposition einnehmen.

- Vergewissern Sie sich, dass die untersten Knochenvorsprünge auf den Luftzellen aufliegen.
- Stellen Sie sicher, dass das Kissen eine für die jeweilige Person und den Rollstuhl passende Größe hat.



Abnehmen und Anbringen des Bezugs

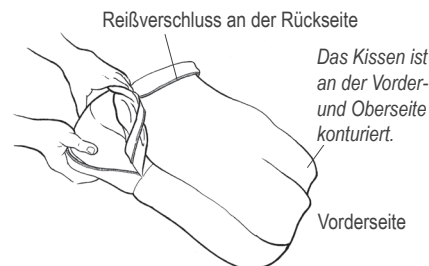
⚠ Warnhinweis: Das AirLITE-Kissen muss mit dem im Lieferumfang enthaltenen Bezug verwendet werden.

Abnehmen des Bezugs: Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs. Ziehen Sie den Bezug vom Kissen ab.

Anbringen des Bezugs: Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs. Stecken Sie das Kissen mit der Vorderkante voran in den Bezug, wobei der konturierte Schaumstoff nach oben zeigen und der Reißverschluss sich an der Rückseite befinden muss. Schließen Sie den Reißverschluss.

Hinweis: Beachten Sie das Etikett auf der Unterseite des Kissens und die Abbildung auf dem Bezug, um den Bezug richtig auszurichten.

Hinweis: Bringen Sie gegebenenfalls Klettverschlussstreifen, die vor dem Waschen entfernt wurden, wieder an.



Fehlersuche und -behebung

Wenden Sie sich an den Ausrüstungslieferanten, das Vertriebsunternehmen oder den Kunden-Support, um weitere Unterstützung anzufordern.

Das Kissen fühlt sich unbequem oder instabil an.	<ul style="list-style-type: none"> » Vergewissern Sie sich, dass das Kissen eine für die jeweilige Person passende Größe hat. » Vergewissern Sie sich, dass der konturierte Schaumstoff nach oben zeigt und sich der Reißverschluss auf der Rückseite befindet. » Vergewissern Sie sich, dass sich keine Fremdkörper zwischen dem Kissen und der Sitzfläche befinden. » Sprechen Sie mit einem Arzt.
Das Kissen verrutscht auf dem Rollstuhl.	<ul style="list-style-type: none"> » Sorgen Sie dafür, dass die rutschfeste Unterseite des Kissenbezugs von der Person weg weist. » Wird eine Sitzeinlage verwendet, so stellen Sie sicher, dass diese sich in dem Bezug unter der Schaumstoffschicht befindet. » Befestigen Sie das Kissen nach Möglichkeit zusätzlich mit Klettverschlüssen am Rollstuhl. Klettverschlüsse sind auf Anfrage erhältlich.
Das Kissen ist ungewöhnlich hart; das Kissen war Temperaturen von weniger als 0 °C (32 °F) ausgesetzt.	Warten Sie, bis das Kissen sich auf Raumtemperatur erwärmt hat, bevor Sie es verwenden.
Eine Komponente ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Kunden-Support, um Ersatz anzufordern.

Lagerung, Transport, Entsorgung und Recycling

Lagerung oder Transport: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt. Legen Sie das Produkt in einen Behälter, der es vor Feuchtigkeit, Verunreinigung und Beschädigung schützt. Überprüfen Sie das Produkt nach der Lagerung oder dem Transport, um sicherzustellen, dass es nicht beschädigt wurde (siehe „Fehlersuche und -behebung“) und befolgen Sie die Anweisungen zur Vorbereitung des Produkts auf den Gebrauch.

Entsorgung: Die Komponenten der in diesem Handbuch beschriebenen Produkte bergen bei ordnungsgemäßem Gebrauch und bei Entsorgung in Übereinstimmung mit allen lokalen/regionalen Vorschriften keine bekannten Umweltgefahren. Behandeln Sie sie am Ende ihrer Nutzungsdauer als medizinischen Abfall und entsorgen Sie sie in Übereinstimmung mit den entsprechend geltenden Vorschriften. Die Verbrennung muss von einer qualifizierten, lizenzierten Müllverbrennungseinrichtung vorgenommen werden.

Recycling: Wenden Sie sich an eine örtliche Recyclingstelle, um die Recycling-Optionen für das Produkt in Erfahrung zu bringen.

Reinigung und Desinfektion

⚠ Warnhinweise:

- Reinigung und Desinfektion sind zwei getrennte Vorgänge. Die Reinigung muss der Desinfektion vorausgehen. Bei verschmutztem Produkt und vor jeder Nutzung durch eine andere Person: Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt und prüfen Sie es auf einwandfreie Funktion.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig und wenn es schmutzig geworden ist.
- Beachten Sie alle auf dem Behälter angegebenen Sicherheitshinweise des Herstellers in Bezug auf Bleichmittel und Desinfektionsmittel mit keimtötender Wirkung.

Empfehlung: Verwenden Sie für die Handwäsche zimmerwarmes Wasser.

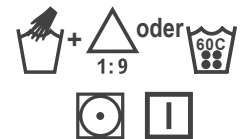
Pflege des Bezugs

Nehmen Sie vor der Reinigung und Desinfektion den Bezug vom Kissen ab. Entfernen Sie alle Klettverschlusssteile von der Unterseite des Bezugs.

So reinigen Sie den Bezug: In der Waschmaschine mit einem milden Reinigungsmittel im Schonwaschgang kalt waschen oder mit einem neutralen Reinigungsmittel und Wasser sauberwischen. Gründlich spülen. Im Wäschetrockner bei geringer Temperatur oder an der Luft trocknen.



So desinfizieren Sie den Bezug: Von Hand in einer Mischung aus 1 Teil flüssigem Bleichmittel für Haushaltszwecke und 9 Teilen Wasser waschen. Die Bleichmittellösung 10 Minuten lang einwirken lassen und danach gründlich spülen. Der Bezug kann auch bei 60 °C in der Waschmaschine gewaschen werden. Im Wäschetrockner bei geringer Temperatur oder an der Luft trocknen.



Pflege des Kissens

⚠ Vorsichtshinweise:

- Das Kissen darf NICHT im Autoklav sterilisiert, einer Dampfreinigung unterzogen oder Temperaturen von mehr als 150 °F (65 °C) ausgesetzt werden.
- Tauchen Sie den Schaumstoff NICHT in Flüssigkeiten ein, auch nicht in Wasser.
- Folgende Substanzen und Verfahren können das Kissen beschädigen: ätzende Geschirrspülmittel für Spülmaschinen; Reinigungsprodukte, die Rohbenzin oder organische Lösungsmittel enthalten, darunter Aceton, Toluol, Methylethylketon (MEK), Naphtha, Trockenreinigungsflüssigkeit, Klebstoffentferner; Ozongas; auf Ultraviolettlicht beruhende Reinigungsmethoden.
- Waschen Sie das Kissen NICHT in der Waschmaschine und trocknen Sie es NICHT im Wäschetrockner.



Reinigen und Desinfizieren des Kissens

So reinigen Sie das Kissen: Nehmen Sie den Bezug ab. Das Kissen vorsichtig mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch und Haushaltsreiniger abwischen. Tuch ausspülen und nochmals abwischen. Den Schaumstoff an der Luft vollständig trocknen lassen, bevor Sie das Kissen wieder beziehen.



⚠ Warnhinweis: Desinfektionsmittel sind auf porösen Oberflächen wie Schaumstoff nicht wirksam. Wenn der Schaumstoffteil verschmutzt oder verunreinigt wird, darf das Produkt NICHT von mehreren Personen benutzt werden. Verschmutzte oder verunreinigte Schaumstoffkomponenten müssen ersetzt werden.


Pflegesymbole

	Maschinenwäsche, kalt, Schonwaschgang		Mit einem feuchten Tuch abwischen.		Im Wäschetrockner bei geringer Temperaturstufe trocknen		Zum Trocknen aufhängen		Handwäsche
	Bleichlösung (1 Teil Bleichmittel : 9 Teile Wasser)		Maschinenwäsche, heiß, normaler Waschgang bei der angegebenen Temperatur		Nicht in der Waschmaschine waschen.		Nicht im Wäschetrockner trocknen.		Flach ausgebreitet trocknen lassen.

Beschränkte Garantie

Beschränkte Garantielaufzeit von 24 Monaten ab dem Datum des ursprünglichen Produktkaufs. Die Garantie gilt nicht bei Einstichen, Rissen, Brandschäden oder unsachgemäßem Gebrauch. Ziehen Sie auch das im Lieferumfang des Produkts enthaltene Beiblatt zur beschränkten Garantie zurate oder wenden Sie sich an den Kunden-Support.

Contatti

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 U.S.A.

Negli USA:
+1 800-851-3449
Fax +1 888-551-3449

Assistenza clienti:
orders.roho@permobil.com

Al di fuori degli USA:
+1 618-277-9150
Fax +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

⚠ Avvertenza

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni gravi.



















⚠ Attenzione

Indica che la mancata osservanza della procedura specificata potrebbe determinare condizioni potenzialmente pericolose con conseguenti lesioni da lievi a moderate o danni alle attrezzature o ad altri oggetti.

Segnalazione di incidenti

Nel caso si verifichi una lesione o un incidente grave, rivolgersi all'assistenza clienti.

Glossario dei simboli

 Produttore	 Misura adatta	 Dimensioni (larghezza x profondità x altezza)	 Parte anteriore del prodotto
 Data di fabbricazione	 Codice del modello	 Limite di peso	 Parte posteriore del prodotto
 Consultare le istruzioni per l'uso	 Numero di serie	 Dispositivo medico	 Parte inferiore del prodotto
 Quantità	 Soddisfa i requisiti di antinfiammabilità	 Istruzioni per la pulizia	 Istruzioni per la disinfezione
 Codice del lotto		 Mandatario nella Comunità Europea	

Nota bene

Fornitore: il presente manuale deve essere consegnato all'utilizzatore del prodotto.

Operatore (utilizzatore o caregiver): prima di usare questo prodotto, leggere le istruzioni e conservarle tenendole a portata di mano.

I prodotti potrebbero essere protetti da uno o più brevetti e marchi commerciali depositati negli Stati Uniti e in altri paesi, compresi AIR FLOATATION® Technology, AirLITE®, ROHO® e shape fitting technology®.

Le informazioni sul prodotto vengono modificate secondo necessità; sul sito permobilus.com sono disponibili informazioni aggiornate. Per le versioni precedenti delle informazioni sul prodotto, contattare il servizio di assistenza.

ROHO, Inc. è una società del gruppo Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 08/09/2020

Indice

Uso previsto	18
Importanti informazioni di sicurezza	
Componenti e dati tecnici del prodotto	
Posizionamento del cuscino –	19
Come togliere e mettere le fodere	
Risoluzione dei problemi	
Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio	
Pulizia e disinfezione	20
Garanzia limitata	

Uso previsto

Il cuscino ROHO AirLITE (AirLITE) è una superficie di supporto per sedia a rotelle con un inserto con tecnologia AIR FLOATATION non regolabile, gonfiabile e con un design a segmenti, rivestito in schiuma sagomata. Il cuscino AirLITE è destinato a conformarsi alla forma del corpo della persona seduta assicurando una corretta posizione. Può sostenere un peso massimo di 300 lb (136 kg), e la misura va scelta in base alla corporatura dell'utilizzatore. Il cuscino AirLITE deve essere utilizzato con la fodera in dotazione.

È responsabilità di un medico esperto in seduta e posizionamento determinare l'idoneità del prodotto in base alle particolari esigenze di seduta dell'utilizzatore. La dichiarazione riguardante l'uso previsto del prodotto, da sola, non è sufficiente ai fini di tale determinazione.

I prodotti medici a cui si riferisce il presente manuale fanno parte di un regime di assistenza generale comprendente attrezzature per la seduta, la mobilità e interventi terapeutici. Tale regime di assistenza deve essere formulato da un medico esperto in seduta e posizionamento a seguito della valutazione delle esigenze fisiche e delle condizioni di salute complessive del singolo utilizzatore.

Il medico deve anche valutare i possibili disturbi di vista, di lettura e cognitivi per determinare l'eventuale necessità di assistenza da parte di un caregiver o di altre tecnologie assistive (come ad esempio istruzioni stampate a grandi caratteri), per garantire l'utilizzo corretto del prodotto.

Importanti informazioni di sicurezza

⚠ Avvertenze:

- A causa di svariati fattori che dipendono dall'utilizzatore, può verificarsi un degrado della cute o dei tessuti molli. Controllare di frequente (almeno una volta al giorno) la cute. Arrossamenti, ecchimosi o aree più scure (rispetto alla cute intatta) possono indicare lesioni superficiali o profonde dei tessuti e devono essere trattati opportunamente. In caso di alterazione del colore della cute o dei tessuti molli, **INTERROMPERE L'USO DEL PRODOTTO** immediatamente. Se l'alterazione del colore non scompare entro 30 minuti dall'interruzione dell'uso, rivolgersi immediatamente a un operatore medico-sanitario.
- NON utilizzare il cuscino sopra altri prodotti o materiali o in combinazione con gli stessi, ad eccezione di quanto indicato nel presente manuale. L'uso di prodotti o materiali non compatibili, sia all'interno che all'esterno della fodera: 1) può ridurre o annullare i benefici apportati dal cuscino, con il conseguente aumento del rischio per la cute o altri tessuti molli, e 2) può fare sì che l'utilizzatore perda stabilità e cada.
- NON porre alcun oggetto tra l'utilizzatore e il cuscino. Il cuscino e la fodera DEVONO essere di dimensioni compatibili e DEVONO essere utilizzati come indicato in questo manuale. Ad eccezione della fodera AirLITE, il posizionamento di qualsiasi oggetto tra l'utilizzatore e il cuscino: 1) può ridurre o annullare i benefici apportati dal cuscino, con il conseguente aumento del rischio per la cute o altri tessuti molli, e 2) può fare sì che l'utilizzatore perda stabilità e cada.

⚠ Avvertenze:

- Il cuscino AirLITE deve essere utilizzato con la fodera in dotazione.
- NON esporre il prodotto a calore forte, fiamme libere o ceneri calde. L'uso del dispositivo in combinazione con altri prodotti o materiali può invalidare le dichiarazioni sui test eseguiti e sulle certificazioni, incluse quelle riguardanti l'infiammabilità. Controllare le dichiarazioni sui test e sulle certificazioni di tutti i prodotti utilizzati unitamente a questo dispositivo.
- La superficie del cuscino si adatta alla temperatura circostante. Prendere le precauzioni appropriate, specialmente nei casi in cui il cuscino viene a contatto con la cute non protetta.
- Se non si riesce a eseguire una qualsiasi delle operazioni descritte in questo manuale, rivolgersi al proprio medico, al fornitore dell'attrezzatura, al distributore oppure all'assistenza clienti.
- NON utilizzare il cuscino come dispositivo di galleggiamento (ad esempio, come salvagente) in quanto NON è in grado di sostenere il peso dell'utilizzatore in acqua.

⚠ Attenzione:

- NON modificare il cuscino né alcun componente, perché si potrebbe danneggiare il prodotto e si annullerebbe la garanzia.
- Controllare periodicamente se il cuscino e i componenti sono danneggiati e sostituirli se necessario. Vedere la sezione "Risoluzione dei problemi".

Componenti e dati tecnici del prodotto

Contenuto della confezione: cuscino, fodera, manuale d'uso, supplemento alla garanzia limitata, scheda di registrazione del prodotto.

Per ordinare parti di ricambio, rivolgersi al fornitore dell'attrezzatura o all'assistenza clienti. L'etichetta recante il numero di serie è situata sulla parte inferiore del cuscino.

Materiali: Cuscino: inserto gonfiabile in poliuretano non regolabile, con design a segmenti, rivestito in schiuma di poliuretano e polietilene; Fodera: resistente ai liquidi, parte superiore in tessuto bielastico, lati in tessuto bielastico e fondo antiscivolo; per la composizione dei materiali e la conformità ai requisiti di antinfiammabilità, vedere l'etichetta della fodera riportante le istruzioni per la cura della fodera.

Misure (tutte le dimensioni sono approssimate)

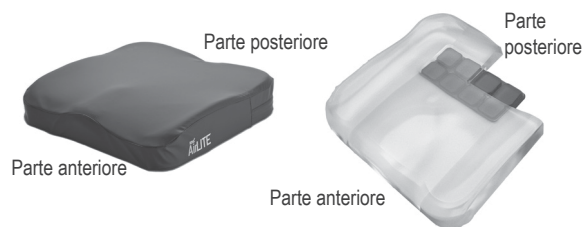
Larghezza minima: 13 in (33 cm); Larghezza massima: 20 in (51 cm)

Profondità minima: 13 in (33 cm); Profondità massima: 20 in (51 cm)

Peso medio: 2 lb (0,9 kg)

L'altezza varia da 2 in (5 cm) a 3¼ in (9,5 cm)

1 pollice = 2,54 cm = 25,4 mm



Accessori compatibili con AirLITE:

Non disponibili in tutti i Paesi.

- Inserto convesso ROHO AirLITE
- Inserto ROHO per sedia rigida planare

Durata prevista: cuscino: 5 anni; fodera: 1 anno.

Posizionamento del cuscino –

⚠ Avvertenza – Quando possibile, utilizzare strisce a strappo per fissare ulteriormente il cuscino alla superficie di seduta. A richiesta sono disponibili fascette in velcro adatte.

- 1 Accertarsi che la fodera sia correttamente installata sul cuscino. Consultare le istruzioni per la sistemazione della fodera.

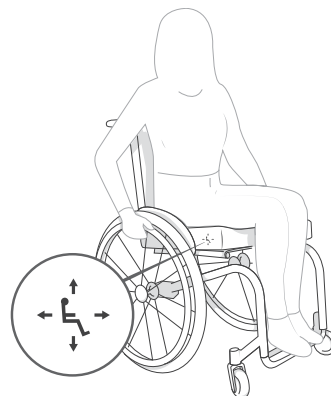
Nota: se si utilizza un inserto, posizionarlo all'interno della fodera, sotto la base in schiuma. Fare riferimento alle istruzioni fornite con la fodera. Per un elenco di inserti compatibili, consultare la sezione "Caratteristiche tecniche del prodotto".

- 2 Posizionare il cuscino sul sedile della sedia a rotelle.

Nota: il simbolo sulla fodera che mostra una persona seduta può essere di ausilio quando si orienta il cuscino.

- 3 L'utilizzatore deve trasferirsi sul cuscino e sedersi nella posizione usuale.

- Verificare che le prominente ossee più basse siano sostenute dalle celle d'aria.
- Accertarsi che il cuscino sia delle dimensioni corrette per l'utilizzatore e la sedia a rotelle.



Come togliere e mettere le fodere

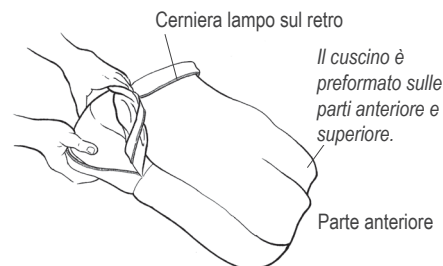
⚠ Avvertenza – Il cuscino AirLITE deve essere utilizzato con la fodera in dotazione.

Rimozione della fodera – Aprire la cerniera lampo della fodera. Rimuovere la fodera dal cuscino.

Inserimento del cuscino nella fodera Aprire la cerniera lampo della fodera. Inserire il cuscino nella fodera, inserendo prima il bordo anteriore, con la schiuma sagomata rivolta verso l'alto e la cerniera lampo nella parte posteriore. Chiudere la cerniera lampo.

Nota: per orientare correttamente la fodera, fare riferimento all'etichetta sul fondo del cuscino e all'immagine sulla fodera.

Nota: sistemare nuovamente le fascette in velcro eventualmente rimosse prima del lavaggio.



Risoluzione dei problemi

Per ulteriore assistenza, rivolgersi al fornitore dell'attrezzatura, al distributore o all'assistenza clienti.

Il cuscino è scomodo o instabile.	<ul style="list-style-type: none"> » Accertarsi che le dimensioni del cuscino siano compatibili con la corporatura dell'utilizzatore. » Verificare che la schiuma sagomata sia rivolta verso l'alto e che la cerniera lampo sia nella parte posteriore. » Verificare che non vi siano ostruzioni tra il cuscino e la superficie di seduta. » Consultare un medico.
Il cuscino scivola sul sedile della sedia a rotelle.	<ul style="list-style-type: none"> » Accertarsi che la base antiscivolo della fodera sia rivolta verso il basso. » Se si utilizza un inserto per sedia, assicurarsi che sia posizionato all'interno della fodera, sotto la base in schiuma. » Quando possibile, impiegare fascette in velcro per fissare ulteriormente il cuscino alla sedia a rotelle. A richiesta sono disponibili fascette in velcro adatte.
Il cuscino presenta una rigidità insolita; il cuscino è rimasto per un certo tempo a temperature inferiori a 32 °F (0 °C)	Prima dell'uso, lasciare riscaldare il cuscino a temperatura ambiente.
Un componente è danneggiato.	Rivolgersi all'assistenza clienti e richiedere un ricambio.

Conservazione, trasporto, smaltimento e riciclaggio

Conservazione o trasporto: pulire e disinfettare il prodotto. Sistemarlo in un contenitore in grado di proteggerlo dall'umidità, da contaminanti e danni. Dopo la conservazione o il trasporto, ispezionare il prodotto per accertarsi che non sia stato danneggiato (vedere la sezione "Risoluzione dei problemi") e seguire le istruzioni per preparare il prodotto per l'uso.

Smaltimento – I componenti dei prodotti descritti nel presente manuale non sono associati ad alcun rischio ambientale noto se utilizzati correttamente e smaltiti in conformità a tutte le norme di legge. Al termine della sua vita utile, trattare ciascun prodotto come rifiuto sanitario e smaltirlo in conformità alle direttive locali sui rifiuti sanitari. L'incenerimento deve essere effettuato presso un impianto di gestione dei rifiuti qualificato e autorizzato.

Riciclaggio: rivolgersi al centro ecologico locale per determinare le opzioni di riciclaggio disponibili per il prodotto.

Pulizia e disinfezione

⚠ Avvertenze:

- La pulizia e la disinfezione sono procedure distinte. La pulizia deve precedere la disinfezione. Se il prodotto diventa sporco oppure negli intervalli fra l'uso da parte di più persone: pulirlo, disinfettarlo e verificarne la funzionalità.
 - Pulire il prodotto periodicamente e quando diventa sporco.
 - Seguire tutte le linee guida per la sicurezza fornite dai produttori riportate sui contenitori della candeggina e del disinfettante germicida utilizzati.
- Consiglio: quando si lava a mano, usare acqua a temperatura ambiente.

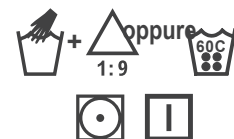
Cura della fodera

Prima della pulizia e della disinfezione, rimuovere la fodera dal cuscino. Rimuovere eventuali fascette in velcro dalla base della fodera.

Per pulire la fodera: lavarla in lavatrice con acqua fredda e detersivo delicato, ciclo per tessuti delicati, oppure lavare a mano strofinando con un detergente neutro e acqua. Sciacquare accuratamente, Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura o lasciare asciugare all'aria.



Per disinfettare la fodera: lavare a mano usando candeggina liquida per uso domestico e acqua nel rapporto 1:9. Lasciare il prodotto impregnato della soluzione di candeggina per 10 minuti e poi sciacquarlo bene, oppure lavare in lavatrice con acqua calda (60 °C). Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura o lasciare asciugare all'aria.



Cura del cuscino

⚠ Attenzione:

- NON sterilizzare in autoclave, pulire a vapore o esporre il cuscino a temperature superiori a 150 °F (65 °C).
- NON immergere parti in poliuretano espanso in nessun liquido, inclusa l'acqua.
- L'utilizzo dei seguenti articoli può causare danni al cuscino: detersivi per lavastoviglie contenenti sostanze caustiche; prodotti detergenti contenenti solventi organici o derivati dal petrolio, come acetone, toluene, metiletilcheton (MEK), nafta, liquidi per lavaggio a secco, solventi per adesivi; ozono; metodi di pulizia con luce ultravioletta.
- NON lavare in lavatrice né asciugare in asciugatrice il cuscino.



Pulizia e disinfezione del cuscino

Pulizia del cuscino – Rimuovere la fodera. Passare delicatamente un panno inumidito con acqua e un detergente per uso domestico. Sciacquare il panno e passarlo di nuovo. Lasciare asciugare perfettamente il materiale espanso all'aria prima di reinserirlo nella fodera.



⚠ Avvertenza – I disinfettanti non sono efficaci sulle superfici porose come quella del materiale espanso. Se la parte in materiale espanso del prodotto si sporca o viene contaminata, NON usarla con altri utilizzatori. I componenti in materiale espanso sporchi o contaminati devono essere sostituiti.


Simboli relativi alla cura del prodotto

Lavare in lavatrice con acqua fredda e ciclo per tessuti delicati.	Pulire passando un panno umido.	Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura.	Stendere per asciugare.	Lavare a mano.
Candeggina (1 parte di candeggina: 9 parti di acqua).	Lavare in lavatrice con acqua calda, ciclo normale, alla temperatura mostrata.	Non lavare in lavatrice.	Non asciugare in asciugatrice.	Lasciare asciugare su una superficie piana.

Garanzia limitata

Termini della garanzia limitata: 24 mesi a decorrere dalla data di acquisto originale del prodotto. La garanzia non si applica a fori molto piccoli, lacerazioni, bruciature o uso improprio. Vedere anche il supplemento alla garanzia limitata fornito con il prodotto, oppure contattare il servizio di assistenza.

Contactinformatie

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 VS

VS:
+1 800-851-3449
Fax +1 888-551-3449

Klantenondersteuning:
orders.roho@permobil.com

Buiten de VS:
+1 618-277-9150
Fax +1 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

⚠ Waarschuwing

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die ernstig letsel tot gevolg hebben.







⚠ Opgelet

Geeft aan dat het niet volgen van de gespecificeerde procedure mogelijk zou kunnen leiden tot potentieel gevaarlijke omstandigheden die licht tot matig letsel of beschadiging van de apparatuur of andere eigendom tot gevolg hebben.

Melden van incidenten

Neem contact op met klantenondersteuning als zich een ernstig incident of letsel voordoet.

Verklaring van symbolen

 Fabrikant	 Pasvormen	 Maat (breedte x diepte x hoogte)	 Voorkant van product
 Datum van vervaardiging	 Modelnummer	 Gewichtslimiet	 Achterkant van product
 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	 Serienummer	 Medisch hulpmiddel	 Onderkant van product
 Aantal	 Voldoet aan ontvlambaarheidsnormen	 Reinigingsinstructies	 Desinfecteringsinstructies
 Partijcode		 Gevolmachtigde vertegenwoordiger in de Europese Unie	

Opmerking

Leverancier: Deze handleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

Gebruiker (persoon of verzorger): Voordat u dit product gebruikt, moet u de instructies lezen en voor toekomstig gebruik bewaren.

Producten zijn mogelijk door een of meer Amerikaanse en buitenlandse octrooien en handelsmerken beschermd, met inbegrip van AIR FLOATATION® Technology, AirLITE®, ROHO® en shape fitting technology®.

Productinformatie kan zo nodig worden gewijzigd; de meest recente productinformatie vindt u op permobilus.com. Neem contact op met de klantenservice voor eerdere versies van de productinformatie.

ROHO, Inc. is een onderdeel van Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 8-9-2020

Inhoud

Beoogd gebruik	22
Belangrijke veiligheidsinformatie	
Onderdelendetails en productspecificaties	
Het kussen plaatsen	23
De hoes verwijderen en plaatsen	
Problemen oplossen	
Opslag, transport, afvoeren en recyclen	
Reinigen en desinfecteren	24
Beperkte garantie	

Beoogd gebruik

Het ROHO AirLITE-kussen (de AirLITE) is een niet-verstelbaar, met lucht gevuld en een in segmenten verdeeld oppervlak dat de persoon in de rolstoel van ondersteuning voorziet. Het ontwerp beschikt over een inzetstuk met AIR FLOATATION Technology en wordt omgeven door een laag voorgevormd schuim. De AirLITE is ontworpen om zich aan de vorm van de zittende persoon aan te passen en bij te dragen aan een optimale zithouding. Voor het kussen geldt een gewichtslimiet van 300 lbs (136 kg), en de maat van het kussen dient op de betreffende gebruiker te zijn afgestemd. De AirLITE moet in combinatie met de meegeleverde hoes worden gebruikt.

Er dient door een arts met ervaring op het gebied van zitten en positionering te worden vastgesteld of het product geschikt is voor de specifieke zitbehoeften van de gebruiker. Om dit te kunnen vaststellen, dient men zich niet alleen te verlaten op de verklaring m.b.t. het beoogde gebruik van de producten.

De in dit document beschreven medische producten zijn bedoeld om slechts één onderdeel te vormen van een algeheel zorgprogramma waarin alle zit- en mobiliteitsapparatuur en therapeutische interventies zijn meegenomen. Een arts met ervaring op het gebied van zitten en positioneren moet dit zorgprogramma identificeren na de lichamelijke behoeften en algehele medische gesteldheid van de persoon geëvalueerd te hebben.

Een arts moet tevens een evaluatie uitvoeren van de visuele gesteldheid, het leesvermogen en de cognitieve achterstand om vast te stellen of de hulp van een verzorger of andere ondersteunende technologie, zoals in grote letters afgedrukte instructies, nodig is om te zorgen dat het product op juiste wijze wordt gebruikt.

Belangrijke veiligheidsinformatie

⚠ Waarschuwingen:

- Afsterving van de huid/weke delen kan zich voordoen als gevolg van een aantal factoren die per persoon verschillen. Controleer regelmatig de huid, ten minste één keer per dag. Rode huid, blauwe plekken of donkerdere plekken (vergeleken met de normale huid) kunnen wijzen op oppervlakkig of diep weefselletsel en dienen te worden behandeld. Als er verkleuring van de huid/weke delen optreedt, moet onmiddellijk het GEBRUIK WORDEN GESTAAKT. Als de verkleuring niet verdwijnt binnen 30 minuten nadat het gebruik gestaakt is, moet onmiddellijk een zorgverlener worden geraadpleegd.
- Het product mag NIET bovenop of in combinatie met andere producten of materialen worden gebruikt, tenzij anderszins aangegeven in deze handleiding. Het gebruik van niet-compatibele producten of materialen aan de binnen- of buitenkant van de hoes: 1) kan ertoe leiden dat de voordelen die het kussen biedt verminderen of teniet worden gedaan, waardoor het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toeneemt en 2) kan ertoe bijdragen dat de persoon niet stabiel zit en gemakkelijker valt.
- Er mogen GEEN voorwerpen tussen de persoon en het kussen worden geplaatst. De maat van het kussen en de hoes MOETEN compatibel zijn en MOETEN volgens de aanwijzingen in deze handleiding worden gebruikt. Plaatsing van voorwerpen tussen de persoon en het kussen, met uitzondering van de AirLITE-hoes: 1) kan ertoe leiden dat de voordelen die het kussen biedt verminderen of teniet worden gedaan, waardoor het risico op beschadiging van de huid en ander zacht weefsel toeneemt en 2) kan ertoe bijdragen dat de persoon niet stabiel zit en gemakkelijker valt.

⚠ Waarschuwingen:

- De AirLITE moet in combinatie met de meegeleverde hoes worden gebruikt.
- Stel het product NIET bloot aan hoge temperaturen, open vlammen of hete as. Claims die voor het testen of voor certificering, inclusief voor ontvlambaarheid, worden gemaakt, zijn mogelijk niet meer van kracht voor dit hulpmiddel als het met andere producten of materialen wordt gecombineerd. Controleer de claims die voor het testen of voor certificering worden gemaakt voor alle producten die in combinatie met dit hulpmiddel worden gebruikt.
- De temperatuur van het kussenoppervlak past zich aan de omgevingstemperatuur aan. De juiste voorzorgsmaatregelen dienen te worden getroffen, vooral als het kussen met onbeschermde huid in aanraking zal komen.
- Als u niet in staat bent om taken beschreven in deze handleiding uit te voeren, vraag dan om hulp door contact op te nemen met uw arts, de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de klantenondersteuning.
- Het kussen mag NIET als een drijfmiddel op water (bijvoorbeeld een zwemhulpmiddel) worden gebruikt. Het zal u NIET ondersteunen in water.

⚠ Let op:

- Het kussen of de onderdelen ervan mogen NIET worden gewijzigd. Als u dit doet, kan dit schade aan het product toebrengen en de garantie ongeldig maken.
- Controleer regelmatig de hoes en onderdelen op beschadiging en vervang ze indien nodig. Raadpleeg 'Problemen oplossen'.

Onderdelendetails en productspecificaties

Inhoud van de verpakking: kussen, hoes, bedieningshandleiding, bijlage met betrekking tot beperkte garantie, productregistratiekaart.

Neem contact op met de leverancier van het hulpmiddel of de klantenondersteuning om vervangingsonderdelen te bestellen.

Het label met het serienummer vindt u op de onderkant van het kussen.

Materialen: Kussen: niet-verstelbaar, in segmenten verdeeld polyurethaan luchtinzetstuk omgeven door polyurethaan en polyethyleenschuim Hoes: vloeistofbestendig, in twee richtingen uittrekbare bovenkant, in twee richtingen uittrekbare zijkanen, onderkant voorzien van een antisliplaag; raadpleeg het onderhoudsetiket voor de gebruikte materialen en de naleving van de vereisten met betrekking tot ontvlambaarheid.

Afmetingen (Alle afmetingen zijn bij benadering)

Kleinste breedte: 13 inch (33 cm); Grootste breedte: 20 inch (51 cm)

Kleinste diepte: 13 inch (33 cm); Grootste diepte: 20 inch (51 cm)

Gemiddeld gewicht: 2 lb (0,9 kg)

De hoogte ligt tussen 2 inch (5 cm) en 3¼ inch (9,5 cm)

1 inch = 2,54 cm = 25,4 mm



Met AirLITE compatibele accessoires:

Niet overal verkrijgbaar.

- ROHO AirLITE Convex-inzetstuk
- ROHO platte massieve zittinginzet

Verwachte levensduur kussen: 5 jaar; hoes: 1 jaar

Het kussen plaatsen

⚠ Waarschuwing: Gebruik indien nodig klittenband om het kussen stevig aan het zitoppervlak te bevestigen. Het klittenband is verkrijgbaar op verzoek.

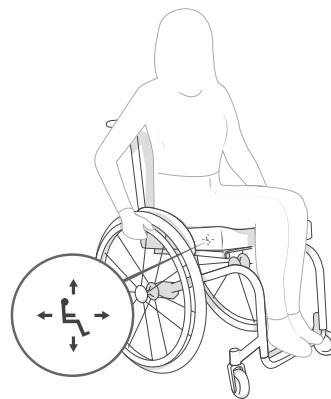
- 1 Zorg ervoor dat de hoes op de juiste wijze om het kussen aangebracht is. Raadpleeg de instructies voor het plaatsen van de hoes.

NB: Als u een inzetstuk gebruikt, plaatst u deze aan de binnenkant van de hoes, onder de schuimrubber laag. Raadpleeg de met het inzetstuk meegeleverde instructies. Raadpleeg 'Productspecificaties' voor een lijst met compatibele inzetstukken.

- 2 Plaats het kussen op de rolstoelzitting.

NB: Het symbool met de afbeelding van een zittende persoon op de hoes kan u helpen het kussen in de juiste oriëntatie te plaatsen.

- 3 De persoon moet op het kussen gaan zitten en zijn/haar gebruikelijke zitpositie aannemen.
 - Controleer of de laagste botuitsteeksels door de luchtcellen worden ondersteund.
 - Zorg ervoor dat de maat van het kussen op de persoon en de rolstoel afgestemd is.



De hoes verwijderen en plaatsen

⚠ Waarschuwing: De AirLITE moet in combinatie met de meegeleverde hoes worden gebruikt.

Verwijderen van de hoes: Rits de hoes open. Neem de hoes van het kussen.

Plaatsen van de hoes: Rits de hoes open. Plaats het kussen in de hoes, beginnend bij de voorkant en met het voorgevormde schuim naar boven en de rits naar beneden gericht. Rits de hoes dicht.

NB: Raadpleeg het etiket op de onderkant van het kussen en de afbeelding op de hoes voor de juiste oriëntatie.

NB: Vervang eventuele klittenbandstroken die voordat het kussen werd gewassen zijn verwijderd.



Problemen oplossen

Neem voor meer hulp contact op met de leverancier van het hulpmiddel, de distributeur of de klantenondersteuning.

Het kussen voelt ongemakkelijk aan of is niet stabiel.	<ul style="list-style-type: none"> » Controleer of de maat van het kussen op de betreffende persoon afgestemd is. » Controleer of het voorgevormde schuim naar boven gericht is en de rits aan de achterkant zit. » Controleer of er tussen het kussen en het zitvlak geen obstakels zitten. » Overleg met een arts.
Het kussen schuift op de rolstoel.	<ul style="list-style-type: none"> » Zorg ervoor dat de antisliplaag van de kussenhoes aan de onderkant zit. » Als u een inzetstuk gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat deze zich aan de binnenkant van de hoes, onder de schuimrubber laag bevindt. » Gebruik indien mogelijk klittenband om het kussen steviger op de rolstoel te bevestigen. Het klittenband is verkrijgbaar op verzoek.
Het kussen is ongewoon stijf; het kussen is aan temperaturen onder 32 °F (0 °C) blootgesteld	Warm voorafgaand aan gebruik het kussen op tot kamertemperatuur.
Een onderdeel is beschadigd.	Neem contact op met de klantenondersteuning voor een vervangstuk.

Opslag, transport, afvoeren en recyclen

Opslag en transport: Reinig en desinfecteer het product. Berg het product op in een container die het product tegen vocht, verontreiniging en beschadiging beschermt. Controleer na opslag of transport of het product niet beschadigd is (raadpleeg 'Problemen oplossen') en volg de instructies om het product klaar te maken voor gebruik.

Afvoeren: Er zijn geen bekende milieुरisico's verbonden aan de onderdelen van de producten in deze handleiding wanneer ze op de juiste manier worden gebruikt en wanneer ze afgevoerd worden in overeenstemming met alle plaatselijke/regionale regelgevingen. Op het einde van de levensduur behandelen zoals besmettelijk afval uit de gezondheidszorg en afvoeren in overeenstemming met plaatselijke richtlijnen voor afval uit de gezondheidszorg. Verbranding moet uitgevoerd worden door een erkende faciliteit voor afvalstoffenbeheer.

Recyclen: Neem contact op met een plaatselijk recyclingbedrijf om de recycleopties voor het product te bepalen.

Reinigen en desinfecteren

⚠ Waarschuwingen:

- Reinigen en desinfecteren zijn afzonderlijke processen. Reinigen moet voorafgaan aan desinfecteren. Als het product vuil wordt, of tussendoor als verschillende personen er gebruik van maken: reinigen, desinfecteren en controleren of het product juist functioneert.
 - Reinig het product regelmatig en wanneer het vuil wordt.
 - Volg alle veiligheidsinstructies van de fabrikant op de fles met bleekmiddel en kiemdodend desinfecteermiddel.
- Aanbeveling: Voor handwas moet water op kamertemperatuur worden gebruikt.*

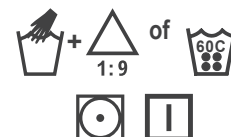
Onderhoud van de hoës

Neem het kussen uit de hoës alvorens deze te reinigen en desinfecteren. Verwijder eventuele stukken klittenband van de onderkant van de hoës.

De hoës reinigen: Was de hoës in de wasmachine met een mild reinigingsmiddel op een koud wasprogramma of neem deze af met een neutraal reinigingsmiddel en water. Grondig spoelen. Op een lage stand drogen in de droogtrommel of aan de lucht laten drogen.



De hoës desinfecteren: Met de hand wassen; gebruik 1 deel huishoudelijk bleekmiddel voor 9 delen water. Houd het product gedurende 10 minuten nat met de bleekmiddeloplossing. Spoel de hoës vervolgens grondig. Of in de wasmachine in heet water wassen (60 °C). Op een lage stand drogen in de droogtrommel of aan de lucht laten drogen.



Verzorging van de hoës

⚠ Let op:

- Het kussen NIET autoclaveren, reinigen met stoom of blootstellen aan temperaturen boven de 150 °F (65 °C).
- Dompel het schuimrubber NIET onder in vloeistoffen, dus ook geen water.
- Gebruik van het volgende kan het kussen beschadigen: bijtende stoffen, afwasmiddelen voor vaatwasmachines; reinigingsproducten die petroleum of organische oplosmiddelen zoals aceton, toluëen, methylethylketon (MEK), nafta, vloeistoffen voor chemische reiniging of lijmoplosmiddel bevatten; ozongas; reinigingsmethodes met ultraviolet licht.
- Het kussen mag NIET in een wasmachine worden gewassen of in een droogtrommel worden gedroogd.



Het kussen reinigen en desinfecteren

Het kussen reinigen: Verwijder de hoës. Neem het kussen voorzichtig af met een met water en een huishoudelijk reinigingsmiddel bevochtigd doekje. Spoel het doekje af en veeg het kussen nogmaals af. Laat het schuim goed aan de lucht drogen voordat u de hoës aanbrengt.



⚠ Waarschuwing: Desinfecteermiddelen zijn niet doeltreffend op poreuze oppervlakken, zoals schuimrubber. Als het schuimrubber gedeelte van het product vuil of verontreinigd is, mag u het NIET bij meerdere personen gebruiken. Vervang vuile of verontreinigde schuimrubber onderdelen.


Verzorgingssymbolen

	In de wasmachine in koud water wassen, op het fijnwasprogramma.		Met een vochtige doek afnemen.		Op een lage stand drogen in de droogtrommel.		Aan de waslijn drogen.		Met de hand wassen.
	Bleekmiddel (1 deel bleekmiddel: 9 delen water)		In de wasmachine in heet water wassen, op de normale cyclus, op de weergegeven temperatuur.		Niet geschikt voor machinewas.		Niet in de machine drogen.		Plat laten drogen.

Beperkte garantie

Beperkte garantietermijn van 24 maanden vanaf de datum dat het product oorspronkelijk werd aangeschaft. De garantie is niet van toepassing op prikken, scheuren, brandschade of verkeerd gebruik. Raadpleeg ook de met uw product meegeleverde bijlage met betrekking tot de beperkte garantie of neem contact op met Klantenondersteuning.

Kontaktoplysninger

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 USA

USA:
800-851-3449
Fax 888-551-3449

Kundesupport:
orders.roho@permobil.com

Uden for USA:
618-277-9150
Fax 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

 **Advarsel**

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure kan føre til potentielt farlige tilstande, som resulterer i alvorlig personskade.



















 **Forsigtig**

Angiver, at manglende overholdelse af den specificerede procedure kan føre til potentielt farlige tilstande, som resulterer i mindre til moderat personskade eller beskadigelse af udstyret eller anden ejendom.

Hændelsesrapportering

I tilfælde af en alvorlig hændelse eller personskade kontaktes kundesupport.

Symbolforklaring

 Fabrikant	 Tilpasninger	 Størrelse (bredde x dybde x højde)	 Produktets forside
 Fremstillingsdato	 Modelnummer	 Vægtgrænse	 Produktets bagside
 Se brugsanvisningen	 Serienummer	 Medicinsk udstyr	 Produktets bund
 Antal	 Opfylder krav vedr. brændbarhed	 Rengøringsanvisninger	 Desinficeringsanvisninger
 Batch-kode		 Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab	

Bemærk

Leverandør: Denne vejledning skal gives til brugeren af dette produkt.

Operatør (personen selv eller en omsorgsgiver): Læs anvisningerne, før dette produkt tages i brug, og gem dem til senere anvendelse.

Produkter kan være dækket af en eller flere patenter eller varemærker fra USA eller andre lande, inklusive AIR FLOATATION® Technology, AirLITE®, ROHO® og shape fitting technology®.

Produktoplysningerne ændres efter behov. De aktuelle produktoplysninger er tilgængelige på permobilus.com. Kontakt kundesupport vedrørende tidligere versioner af produktoplysninger.

ROHO, Inc. er en del af Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 08-09-2020

Indhold

Tilsluttet brug	26
Vigtige sikkerhedsoplysninger	
Oplysninger om dele og produktspecifikationer	
Placering af pude	27
Påsætning og aftagning af betræk	
Fejlfinding	
Opbevaring, transport, bortskaffelse og genbrug	
Vedligeholdelse og desinficering	28
Begrænset garanti	

Tilsigtet brug

ROHO AirLITE-puden (AirLITE) er en kørestolsstøtteflade med et ikke-justerbart, luftfyldt, segmenteret design, AIR FLOATATION Technology-indlæg og indkapslet i formet skum. AirLITE er beregnet til at blive tilpasset en persons siddende form for at give positionering. Der er en vægtgrænse på 136 kg. (300 lbs), og puden skal være korrekt dimensioneret til personen. AirLITE skal bruges sammen med det medfølgende betræk.

En kliniker, som har erfaring inden for placering og positionering, skal bestemme, om produktet egner sig til den enkeltes særlige placeringsbehov. Erklæringen om produktets tilsigtede brug må ikke alene bruges til at træffe den bestemmelse.

De medicinske produkter, der beskrives i dette dokument, er beregnet til kun at udgøre en del af et samlet behandlingsprogram, der omfatter alt placerings- og mobilitetsudstyr samt terapeutiske interventioner. En kliniker, som har erfaring inden for placering og positionering, skal identificere dette behandlingsprogram efter evaluering af den enkeltes fysiske behov og generelle medicinske tilstand.

En kliniker skal også evaluere syns-, læse- og kognitivt handicap for at bestemme behovet for plejeassistance eller for anden hjælpeteknologi som f.eks. anvisninger med stor skrift for at sikre korrekt produktbrug.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

⚠ Advarsler:

- Nedbrydning af hud/bløddede kan forekomme på grund af en række faktorer, der varierer med den enkelte person. Kontroller huden ofte, mindst en gang om dagen. Rødme, hævelse eller mørke områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk eller dyb vævsskade og skal behandles. STOP omgående BRUGEN, hvis der forekommer misfarvning af hud/bløddede. Konsulter straks sundhedspersonale, hvis misfarvningen ikke forsvinder inden for 30 minutter efter ophørt brug.
- Puden må IKKE bruges oven på, eller sammen med andre produkter eller materialer, undtagen som beskrevet i denne vejledning. Anvendelse af ikke-kompatible produkter eller materialer, uanset om det er inden i eller uden for betrækket: 1) kan reducere eller eliminere fordelene ved puden, øge risikoen for huden eller andre bløddede, og 2) resultere i, at personen kan blive ustabil og mere udsat for at falde.
- UNDLAD at placere noget mellem personen og puden. Puden og betrækket SKAL være i kompatible størrelser, og de SKAL bruges som anvist i denne vejledning. Placering af andre genstande end AirLITE-betrækket mellem personen og puden: 1) kan reducere eller eliminere fordelene ved puden, øge risikoen for huden eller andre bløddede, og 2) resultere i, at personen kan blive ustabil og mere udsat for at falde.

⚠ Advarsler:

- AirLITE skal bruges sammen med det medfølgende betræk.
- Udsæt IKKE produktet for høj varme, åben ild eller varm aske. Testnings- eller certificeringserklæringer, herunder om antændelighed, gælder muligvis ikke længere for dette produkt, når det kombineres med andre produkter eller materialer. Kontrollér testnings- og certificeringserklæringer for alle produkter, der anvendes sammen med dette produkt.
- Pudens overflade vil akklimatiseres til den omgivende temperatur. Træf passende forholdsregler, især når puden vil komme i kontakt med ubeskyttet hud.
- Hvis du ikke kan udføre opgaverne, der beskrives i denne vejledning, bedes du kontakte din kliniker, leverandør af udstyret, distributør eller kundesupport.
- Puden må IKKE bruges som en flydeanordning i vand (f.eks. som en redningsvest). Den vil IKKE holde dig oven vande.

⚠ Forsigtighedsregler:

- Foretag IKKE ændringer af puden eller nogen af komponenterne. Ændringer kan medføre beskadigelse af produktet og vil ugyldiggøre garantien.
- Kontroller regelmæssigt puden og komponenterne for beskadigelse, og foretag udskiftninger, hvis det er nødvendigt. Se "Fejlfinding".

Oplysninger om dele og produktspecifikationer

Pakkens indhold: pude, betræk, betjeningsvejledning, tillæg med begrænset garanti, produktregistreringskort.

Kontakt leverandøren af udstyret eller kundesupport for at bestille reservedele.

Etiketten med serienummeret findes på pudens bund.

Materialer: Pude: ikke-justerbar, segmenteret, luftindsats af polyurethan indkapslet i polyurethan- og polyethylenskum; Betræk: væskerresistent, to-vejs stræktop, to-vejs stræksider, og skridsikker bund; se etiket om pleje af betræk vedrørende materialeindhold og for overholdelse af krav til brændbarhed.

Størrelse (Alle mål er omtrentlige).

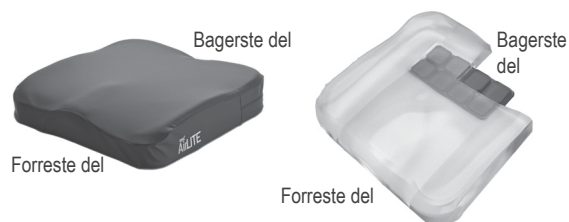
Mindste bredde: 33 cm (13 tommer); Største bredde: 51 cm (20 tommer)

Mindste dybde: 33 cm (13 tommer); Største dybde: 51 cm (20 tommer)

Gennemsnitsvægt: 0,9 kg (2 lb.)

Højde varierer fra 5 cm (2 tommer) til 9,5 cm (3¾ tommer)

1 tomme = 2,54 cm = 25,4 mm



Tilbehør, der er kompatibelt med AirLITE:

Ikke tilgængelige på alle markeder.

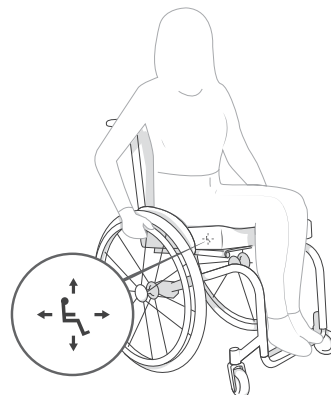
- ROHO AirLITE konveks indsats
- ROHO flad fast sædeindsats

Forventet levetid: pude: 5 år; betræk: 1 år.

Placering af pude

⚠ Advarsel: Brug burrebåndet til at fastgøre puden yderligere til sædefladen, når det er muligt. Burrebånd kan fås efter anmodning.

- 1 Sørg for, at betrækket er korrekt monteret på puden. Se vejledningen til påsætning af betræk.
Bemærk: Hvis der anvendes en indsats, skal den placeres inden i betrækket under skumbunden. Se vejledningen, der fulgte med indsatsen. En liste over kompatible indsatses kan findes i "Produktspecifikationer".
- 2 Læg puden på kørestolens sæde.
Bemærk: Symbolet på betrækket, der viser den siddende figur, kan bruges til at vende puden korrekt.
- 3 Personen skal overføres til puden og sidde i vedkommendes normale siddestilling.
 - Bekræft, at de laveste knoglefremspring bliver understøttet af luftcellerne.
 - Sørg for, at puden har den rette størrelse i forhold til personen og kørestolen.



Påsætning og aftagning af betræk

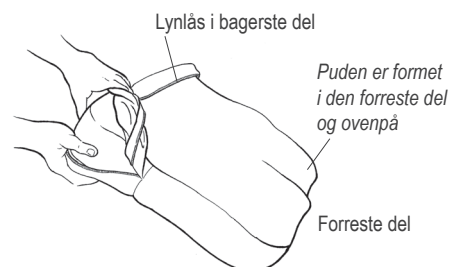
⚠ Advarsel: AirLITE skal bruges sammen med det medfølgende betræk.

Aftagning af betrækket: Lyn lynlåsen op på betrækket. Tag betrækket af puden.

Påsætning af betrækket: Lyn lynlåsen op på betrækket. Læg puden i betrækket med forkanten først, det formede skum opad og med lynlåsen på bagsiden. Luk lynlåsen.

Bemærk: Der henvises til etiketten i bunden af puden og til billedet på betrækket med hensyn til korrekt orientering af betrækket.

Bemærk: Påsæt eventuelle burrebånd, der blev fjernet før vask.



Fejlfinding

Kontakt leverandøren af udstyret, distributøren eller kundesupport for yderligere hjælp.

Puden føles ubekvem eller ustabil.	<ul style="list-style-type: none"> » Bekræft, at puden har den rette størrelse til personen. » Bekræft, at det formede skum vender op, og at lynlåsen er på bagsiden. » Bekræft, at der ikke er genstande mellem puden og siddefladen. » Rådfør dig med en kliniker.
Puden glider på kørestolen.	<ul style="list-style-type: none"> » Sørg for, at pudebetrækkets skridsikre bund vender væk fra personen. » Hvis der anvendes et sædeindsats, skal det være inde i betrækket under skumbunden. » Brug om muligt burrebåndet til at fastgøre puden yderligere til kørestolen. Burrebånd kan fås efter anmodning.
Puden er usædvanlig stiv; puden har været i temperaturer under 32 °F (0°C)	Lad puden varme op til stuetemperatur før brug.
En komponent er beskadiget.	Kontakt kundesupport for udskiftning af produktet.

Opbevaring, transport, bortskaffelse og genbrug

Opbevaring eller transport: Rengør og desinficer produktet. Anbring produktet i en beholder, der beskytter det mod fugt, forurenende stoffer og skader. Efter opbevaring eller transport skal produktet inspiceres for at sikre, at det ikke er beskadiget (se "Fejlfinding"), og følg vejledningen for at klargøre produktet til brug.

Bortskaffelse: Komponenterne i produkterne i denne vejledning er ikke associeret med kendte miljøfarer, når de bruges korrekt, og når de bortskaffes i overensstemmelse med alle lokale/regionale forskrifter. Efter endt brugslevetid skal betrækket behandles som sundhedsaffald og bortskaffes i overensstemmelse med lokale retningslinjer for sundhedsaffald. Forbrænding skal foretages på et kvalificeret, godkendt forbrændingsanlæg.

Genbrug: Kontakt en lokal genbrugsstation for oplysninger om produktets genbrugsmuligheder.

Vedligeholdelse og desinficering

⚠ Advarsler:

- Rengøring og desinficering er separate processer. Rengøring skal gå forud for desinficering. Hvis produktet bliver snavset, eller før brug af en anden person, skal produktet først rengøres, desinficeres og kontrolleres for korrekt funktion.
 - Rengør produktet med jævne mellemrum, og når det bliver snavset.
 - Følg alle sikkerhedsretningslinjer fra fabrikanten vedrørende beholder til blegemiddel og bakteriedræbende desinficeringsmiddel.
- Anbefaling: Brug vand ved stuetemperatur ved vask i hånden.*

Pleje af betrækket

Tag betrækket af puden før rengøring og desinficering. Fjern eventuelle burrebåndsstykker fra betrækkets underside.

Rengøring af betrækket: Kold maskinvask med et mildt vaskemiddel, skåneprogram, eller rengør ved aftørring med neutralt vaskemiddel og vand. Skyl omhyggeligt. Tør i tørretumbler ved lav varme eller lufttør.



Desinficering af betrækket: Vask i hånden med 1 del husholdningsblegemiddel og 9 dele vand. Hold produktet vådt i blegemidlet i 10 minutter, og skyl dernæst grundigt. Eller meget varm maskinvask (60 °C). Tør i tørretumbler ved lav varme eller lufttør.



Pudepleje

⚠ Forsigtighedsregler:

- Puden må IKKE autoklaveres, damprenses eller udsættes for temperaturer på over 150 °F (65 °C).
- Læg IKKE skummet i væske, herunder vand.
- Brug af følgende kan forårsage skader på puden: ætsende rengøringsmidler til opvaskemaskine, rengøringsmidler med petroleum eller organiske opløsningsmidler, herunder acetone, toluen, butanen (MEK), benzin, kemiske rensedmidler, klæbemiddelfjernere; ozongas eller rengøringsmetoder, hvor der anvendes ultraviolet lys.
- Puden må IKKE maskinvaskes eller tørres i tørretumbler.



Rengør og desinficer puden

Rengøring af puden: Tag betrækket af. Aftør forsigtigt med en klud, der er fugtet med vand og et rengøringsmiddel til husholdningsbrug. Skyl kluden, og aftør igen. Lad skummet lufttørre grundigt, inden betrækket sættes på.



⚠ Advarsel: Desinficeringsmidler er ikke effektive på porøse flader som f.eks. skum. Hvis produktets skumdel bliver snavset eller kontamineret, må den IKKE bruges til flere personer. Udskift snavsede eller kontaminede skumkomponenter.


Behandlingssymboler

	Kold maskinvask, skåneprogram.		Aftør med en fugtig klud.		Tør i tørretumbler ved lav varme.		Hæng til tørre.		Vask i hånden.
	Blegemiddel (1 del blegemiddel: 9 dele vand)		Maskinvask, meget varm, normal indstilling ved den viste temperatur.		Må ikke maskinvaskes.		Må ikke tørretumbles.		Tørres fladt.

Begrænset garanti

Periode for begrænset garanti, 24 måneder fra den dato, hvor produktet oprindeligt er blevet købt. Garantien dækker ikke punkteringer, flænger, brandskader eller forkert brug. Se også tillægget Begrænset garanti, der leveres med produktet, eller kontakt kundesupport.

Kontaktinformation

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 U.S.A.

Inom USA:
+1-800-851-3449
Fax +1-888-551-3449

Kundtjänst:
orders.roho@permobil.com

Utanför USA:
+1 618-277-9150
Fax +1-618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

 Varning

Anger att potentiellt farliga tillstånd som kan medföra allvarlig skada kan uppstå om det specificerade förfarandet inte följs.

 Försiktighet

Anger att potentiellt farliga tillstånd som kan medföra mindre eller måttligt allvarig personskada eller skada på utrustningen eller annan egendom kan uppstå om det specificerade förfarandet inte följs.

Rapportering av incidenter

Kontakta kundtjänsten i händelse av en allvarlig incident eller skada.

Symbolförklaringar

 Tillverkare	FITS Passar till	WDH Storlek (bredd x djup x höjd)	FRONT Produktens framsida
 Tillverkningsdatum	REF Modellnummer	 Viktgräns	BACK Produktens baksida
 Se bruksanvisningen	SN Serienummer	MD Medicinteknisk produkt	BTM Produktens undersida
QTY Antal	 Uppfyller brandskyddskrav	CL Anvisningar för rengöring	DI Anvisningar för desinfektion
LOT Batchkod		EC REP Auktoriserad representant i EU	

Obs!

Till leverantören: Denna bruksanvisning måste ges till användaren av denna produkt.

Till användaren (individ eller vårdaren): Läs anvisningarna innan produkten tas i bruk och spara dem för framtida bruk.

Produkten kan omfattas av ett eller flera patent och varumärken i USA eller andra länder, inklusive AIR FLOATATION® Technology, AirLITE®, ROHO®, och shape fitting technology®.

Produktinformationen uppdateras efter behov; aktuell produktinformation finns tillgänglig på permobilus.com. Kontakta Kundsupport för tidigare versioner av produktinformation.

ROHO, Inc. ingår i Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 2020-09-08

Innehåll

Avsedd användning	30
Viktig säkerhetsinformation	
Beskrivning av delar och produktspecifikationer	
Placera dynan	31
Ta av och sätta på överdrag	
Felsökning	
Förvaring, transport, avfallshantering och återvinning	
Rengöring och desinfektion	32
Begränsad garanti	

Avsedd användning

ROHO AirLITE-dynan (AirLITE) är en stödyta för rullstol med en ej justerbar, luftfylld, segmenterad utformning, AIR FLOATATION Technology-insats, omgiven av konturerad skumplast. AirLITE är avsedd att forma sig efter individens sätesform för att stödja positioneringen. Det finns en viktgräns på 136 kilo, och dynans storlek måste vara anpassad efter individen. AirLITE måste användas med det överdrag som medföljer.

En kliniker med erfarenhet av placering och positionering av patient i sittande ställning ska fastställa huruvida produkten är lämplig för individens specifika behov. Deklarationen om produktens avsedda användning ska inte användas som enda underlag för att fastställa detta.

De medicinska produkter som beskrivs i detta dokument är avsedda endast som en del av en övergripande vårdregim som innefattar all utrustning för sittande ställning och mobilitet, samt terapeutiska interventioner. En kliniker med erfarenhet av placering och positionering av patient i sittande ställning ska fastställa denna vårdregim efter utvärdering av den enskilda patientens fysiska behov och medicinska allmäntillstånd.

Patienten ska också utvärderas av kliniker med avseende på nedsatt syn, läsförmåga och kognitiv funktion för att fastställa behovet av assistans från vårdare eller ytterligare hjälpmedelsteknik, t.ex. anvisningar tryckta i stor stil, för att säkerställa korrekt användning av produkten.

Viktig säkerhetsinformation

⚠ Varningar:

- Skador på hud/mjukvävnad kan uppstå på grund av en rad faktorer som varierar för varje individ. Undersök huden ofta, minst en gång om dagen. Rodnad, blåmärken eller mörkare områden (jämfört med normal hud) kan indikera skada på yt- eller djupvävnad och ska ses till. Vid missfärgning av huden/mjukvävnader, AVBRYT omedelbart användningen. Rådfråga omedelbart vårdpersonal om missfärgningen inte försvinner inom 30 minuter efter det att man slutat använda produkten.
- Använd INTE din dyna ovanpå eller i kombination med andra produkter eller material utöver vad som anges i denna manual. Om ej kompatibla produkter eller material används, inuti eller utanpå överdraget, kan det: 1) minska eller helt eliminera nyttan av dynan vilket ökar riskerna för huden eller annan mjukvävnad och 2) göra att individen sitter ostadigt och får en ökad fallrisk.
- Placera INTE hinder mellan individen och dynan. Dynan och överdraget MÅSTE vara kompatibla i storlek och MÅSTE användas enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Med undantag för AirLITE-överdraget kan placeringen av föremål mellan individen och dynan: 1) minska eller helt eliminera nyttan av dynan vilket ökar riskerna för huden eller annan mjukvävnad och 2) göra att individen sitter ostadigt och får en ökad fallrisk.

⚠ Varningar:

- AirLITE måste användas med det medföljande överdraget.
- Utsätt INTE produkten för hög värme, öppna lågor eller het aska. Testning eller certifieringsanspråk, inklusive rörande brandfarlighet, gäller eventuellt inte längre för denna produkt när den kombineras med andra produkter eller material. Kontrollera testning och certifieringsanspråk för alla produkter som används i kombination med denna produkt.
- Dynans yta acklimatiseras till den omgivande temperaturen. Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder, särskilt när dynan kommer i kontakt med oskyddad hud.
- Om du inte själv kan utföra någon av de uppgifter som beskrivs i denna bruksanvisning ska du be om hjälp genom att kontakta vårdpersonal, utrustningens leverantör, distributören eller kundtjänst.
- Använd INTE dynan som flythjälpmedel i vatten (t.ex. som livboj). Den är INTE till hjälp för dig i vatten.

⚠ Försiktighetsåtgärder:

- Modifiera INTE dynan eller någon komponent. Modifieringar kan skada produkten och garantin upphör att gälla.
- Kontrollera regelbundet att dynan och komponenterna är oskadade och byt ut vid behov. Se "Felsökning".

Beskrivning av delar och produktspecifikationer

Förpackningens innehåll: dyna, överdrag, användarhandbok, bilaga om begränsad garanti, produktregistreringskort.

Kontakta produktleverantören eller kundtjänst för att beställa reservdelar.

Etiketten med serienumret finns på dynans undersida.

Material: Dyna: ej justerbar, segmenterad insats av polyuretan och luft omsluten av polyuretan- och polyeteskum; Överdrag: övre yta och sidoytor av vätskeresistent töjbart material och undersida med glidskydd; på överdragets etikett finns information om material och överensstämmelse med krav på flamsäkerhet.

Dimensioner (alla mått är ungefärliga).

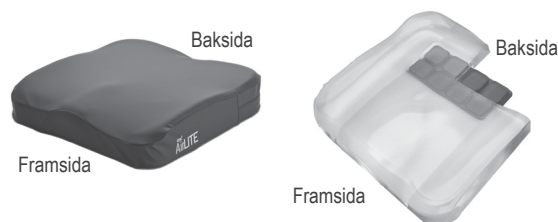
Minsta bredd: 33 cm; största bredd: 51 cm

Minsta djup: 33 cm; största djup: 51 cm

Genomsnittlig vikt: 0,9 kg

Höjden varierar från 5 cm till 9,5 cm

1 in. = 2.54 cm = 25.4 mm



Tillbehör som är kompatibla med AirLITE:

Finns inte på alla marknader.

- ROHO AirLITE konvex insats
- ROHO Planar fast sätesinsats

Förväntad livslängd: dyna: 5 år; överdrag: 1 år

Placera dynan

⚠ Varning: Använd kardborrefästen närhelst möjligt för att ytterligare fästa dynan på sittytan. Kardborrefästen finns tillgängliga på begäran.

- 1 Kontrollera att överdraget sitter rätt på dynan. Mer information finns i instruktionerna om påtagning av överdraget.

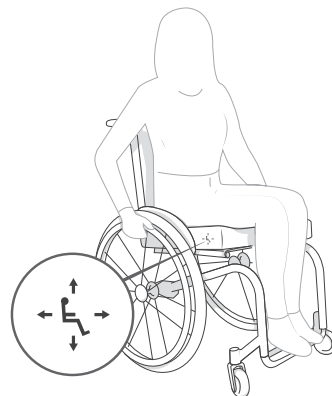
Anm: Om en insats används ska den placeras inne i överdraget, under skumbasen. Se de instruktioner som medföljer insatsen. I avsnittet "Produktspecifikationer" finns en lista över kompatibla insatser.

- 2 Placera dynan på rullstolens säte.

Anm: Symbolen på överdraget som visar den sittande figuren kan användas för att se i vilken riktning dynan ska ligga.

- 3 Individens ska flytta över till dynan och sitta i sin vanliga position.

- Bekräfta att de lägsta utskjutande benpartierna stöds av luftcellerna.
- Säkerställ att dynan har rätt storlek för individen och rullstolen.



Ta av och sätta på överdrag

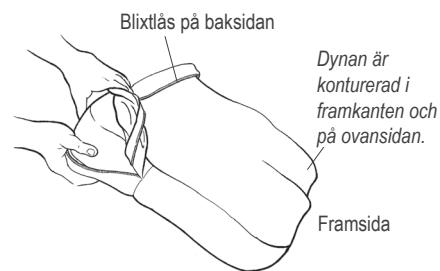
⚠ Varning: AirLITE måste användas med det medföljande överdraget.

Ta av överdraget: Öppna överdragets blixtlås. Ta av överdraget från dynan.

Sätt på överdraget: Öppna överdragets blixtlås. Sätt in dynan i överdraget med framkanten först, den konturerade skumplasten riktad uppåt och blixtlåset på baksidan. Stäng blixtlåset.

Anm: Titta på etiketten på dynans undersida och på bilden på överdraget för att få hjälp med att placera dynan i rätt riktning.

Anm: Sätt tillbaka kardborreband som tagits bort inför tvätt.



Felsökning

Om du behöver ytterligare hjälp kontaktar du utrustningens leverantör, distributören eller kundtjänst.

Dynan känns obekvämt eller ostadigt.	<ul style="list-style-type: none"> » Kontrollera att dynan har rätt storlek för individen. » Kontrollera att den konturerade skumplasten är riktad uppåt och att blixtlåset sitter bakåt. » Kontrollera att det inte ligger något mellan dynan och sittytan. » Be en kliniker om råd.
Dynan glider på rullstolen.	<ul style="list-style-type: none"> » Kontrollera att undersidan med halkskyddet är riktat bort från individen. » Om en sätesinsats används, kontrollera att den är placerad inne i överdraget, under skumbasen. » Använd kardborrefästen närhelst möjligt för att ytterligare fästa dynan vid rullstolen. Kardborrefästen finns tillgängliga på begäran.
Dynan är ovanligt stel, dynan har utsatts för temperaturer under 0 °C.	Låt dynan anta rumstemperatur innan den används.
En komponent är skadad.	Kontakta kundtjänst för att skaffa reservdelar.

Förvaring, transport, avfallshantering och återvinning

Förvaring och transport: Rengör och desinfektera produkten. Placera produkten i en behållare som skyddar produkten mot fukt, kontaminering och skador. Efter lagring eller transport, inspektera produkten för att säkerställa att den inte har skadats (se "Felsökning"), och följ instruktioner för att förbereda produkten för användning.

Bortskaffning: Komponenterna i produkterna i denna bruksanvisning är inte förknippade med några kända miljöfaror när de används korrekt och bortskaffas i enlighet med samtliga lokala/regionala bestämmelser. När produkten har tjänat ut ska den behandlas som sjukvårdsavfall och kasseras i enlighet med lokala riktlinjer för sjukvårdsavfall. Förbränning måste utföras av en behörig, licensierad anläggning för avfallshantering.

Återvinning: Kontakta ett lokalt återvinningskontor för att ta reda på återvinningsalternativ för produkten.

Rengöring och desinfektion

⚠ Varningar:

- Rengöring och desinficering är separata processer. Rengöring ska föregå desinficering. Om produkten blir smutsig, och mellan användning av två olika personer, ska produkten rengöras, desinfekteras och kontrolleras avseende korrekt funktion.
- Rengör produkten regelbundet och när den blir smutsig.
- Följ samtliga säkerhetsanvisningar från tillverkaren på behållare med blekmedel och antimikrobiella desinfektionsmedel.

Rekommendation: Använd rumstempererat vatten vid handtvätt.

Skötsel av överdraget

Ta av överdraget från dynan innan rengöring och desinfektion. Ta av eventuella kardborrefästen från överdragets undersida.

Rengör överdraget: Maskintvätta överdraget i kallt vatten med ett mildt tvättmedel på fintvätt eller torka det rent med ett neutralt rengöringsmedel och vatten. Skölj noga. Torktumla överdraget på låg värme eller låt det lufttorka.



Desinfektera överdraget: Tvätta överdraget för hand med en lösning bestående av 1 del blekmedel för hushållsbruk och 9 delar vatten. Låt produkten ligga i blekmedelslösningen i 10 minuter och skölj sedan noga. Alternativt kan produkten maskintvättas i hett vatten (60 °C). Torktumla överdraget på låg värme eller låt det lufttorka.



Underhåll av dynan

⚠ Försiktighetsåtgärder:

- Dynan får INTE autoklaveras, rengöras med ånga eller utsättas för temperaturer som överstiger 65 °C.
- Skumplasten får INTE sänkas ned i någon vätska, inklusive vatten.
- Användning av följande kan skada dynan: frätande diskmedel för automatiska diskmaskiner; rengöringsprodukter som innehåller petroleum eller organiska lösningsmedel, inklusive aceton, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, kemtvättsvätska, limbortagningsmedel; ozongas; rengöringsmetoder som använder sig av ultraviolet ljus.
- Dynan får INTE maskintvättas eller maskintorka.



Rengör och desinfektera dynan

Rengör dynan: Ta av överdraget. Torka försiktigt med en duk fuktad med ett desinfektionsmedel för hushållsbruk. Skölj duken och torka en gång till. Låt skumplasten lufttorka ordentligt innan du sätter på överdraget.



⚠ Varning: Desinfektionsmedel är INTE effektiva på porösa ytor såsom skumplast. Om skumplasten i produkten blir nedsmutsad eller kontaminerad får den INTE användas av flera personer. Byt ut skumplastkomponenter som är smutsiga eller kontaminerade.


Skötselsymboler

Maskintvätt i kallt vatten, fintvätt.	Torka av med en fuktig duk.	Torktumla på låg värme.	Torka på lina.	Endast handtvätt.
Blekmedel (1 del blekmedel: 9 delar vatten).	Maskintvätt i hett vatten, normalprogram, vid angivet gradtal.	Maskintvätta inte.	Får inte torkas i maskin.	Plantorkning.

Begränsad garanti

Begränsad garantiperiod, 24 månader från och med det datum då produkten ursprungligen köptes. Garantin gäller inte punkteringar, revor, brännskador eller felaktig användning. Se även bilagan om begränsad garanti som medföljer produkten, eller kontakta kundtjänst.

Kontaktinformasjon

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 USA

USA:
+1-800-851-3449
Faks 888-551-3449

Kundestøtte:
orders.roho@permobil.com

Utenfor USA:
+1-618-277-9150
Faks 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

⚠ Advarsel

Angir at unnlatelse av å følge den spesifiserte prosedyren kan medføre potensielt farlige omstendigheter, som igjen kan forårsake alvorlig personskade.


⚠ Forsiktig

Angir at unnlatelse av å følge den spesifiserte prosedyren kan medføre potensielt farlige omstendigheter, som igjen kan forårsake mindre personskade eller skade på utstyret eller annen eiendom.

Hendelsesrapportering

Ta kontakt med kundestøtte hvis det oppstår en alvorlig uønsket hendelse eller personskade.

Symbolliste

 Produsent	 Passer til	 Størrelse (bredde x dybde x høyde)	 Produktets forside
 Produksjonsdato	 Modellnummer	 Vektgrense	 Produktets bakside
 Se bruksanvisningen	 Serienummer	 Medisinsk utstyr	 Produktets underside
 Mengde	 Oppfyller brannsikkerhetskrav	 Vaskeanvisninger	 Desinfeksjonsanvisninger
 Partikode		 Autorisert representant i Den europeiske union	

Merk

Leverandør: Denne håndboken skal gis til brukeren av dette produktet.

Bruker (individ eller omsorgsperson): Les anvisningene før produktet tas i bruk, og ta vare på dem for senere bruk.

Produktene kan være dekket av ett eller flere amerikanske og utenlandske patenter og varemerker, inkludert AIR FLOATATION®-teknologi, AirLITE®, ROHO® og shape fitting technology®.

Produktinformasjon endres etter behov – oppdatert produktinformasjon er tilgjengelig på permobilus.com. Kontakt kundestøtte for tidligere versjoner av produktinformasjon.

ROHO, Inc. er en del av Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 08.09.2020

Innhold

Tiltent bruk	34
Viktig sikkerhetsinformasjon	
Deledetaljer og produktspesifikasjoner	
Plassering av puten	35
Slik tar du av og på trekket	
Feilsøking	
Lagring, transport, avhending og gjenvinning	
Rengjøring og desinfisering	36
Begrenset garanti	

Tiltenkt bruk

ROHO AirLITE-puten (AirLITE) er en luftfylt, ikke-justerbar formet støtteoverflate til bruk i rullestol. Det formede skuminnlegget er basert på AIR FLOATATION-teknologi. AirLITE former seg etter den enkeltes sittestilling, slik at den gir god støtte. Putens vektgrense er på 300 pund (136 kg), og den må være riktig tilpasset for brukeren. AirLITE må brukes sammen med det medfølgende trekk.

En kliniker som har erfaring med sittestilling og posisjonering, skal fastslå om produktet egner seg til personens spesifikke behov hva angår sittestilling. Denne beslutningen skal ikke tas ene og alene på bakgrunn av erklæringen om tiltenkt bruk for produktet.

De medisinske produktene som er omtalt i dette dokumentet, skal bare være ett ledd i en helhetlig behandlingsplan som omfatter alt sitte- og mobilitetsutstyr og all medisinsk behandling. En kliniker som har erfaring med sittestilling og posisjonering, skal identifisere denne behandlingsplanen etter å ha evaluert personens fysiske behov og generelle helsetilstand.

En kliniker skal også foreta en evaluering med tanke på visuell og kognitiv svekkelse samt svekkede leseferdigheter for å fastslå om personen har behov for bistand fra en omsorgsperson eller annen hjelpeteknologi, for eksempel anvisninger i store skrifttyper, for å sikre at produktet brukes på riktig måte.

Viktig sikkerhetsinformasjon

⚠ Advarsler:

- Nedbrytning av hud/bløtvev kan oppstå på grunn av en rekke faktorer, som varierer fra individ til individ. Kontroller huden ofte, minst en gang om dagen. Rødhet, blåmerker eller mørkere områder (sammenlignet med normal hud) kan indikere overfladisk eller dyp vevskade og bør behandles. STANS BRUKEN umiddelbart hvis det oppstår misfarging av hud/bløtvev. Ta straks kontakt med helsepersonell hvis misfargingen ikke forsvinner innen 30 minutter etter at bruken har opphørt.
- IKKE bruk puten oppå eller sammen med andre produkter eller materialer, unntatt det som er angitt i denne håndboken. Bruk av ikke-kompatible produkter eller materialer, enten inni eller utenfor trekket: 1) kan redusere eller ødelegge fordelene med puten, øke risikoen for skade på hud eller annet bløtvev, og 2) kan føre til at personen ikke sitter stabilt, og dermed er utsatt for å kunne falle ut av stolen.
- Du må IKKE legge noe annet mellom brukeren og puten. Puten og trekket MÅ være compatible størrelser og MÅ brukes som anvist i denne håndboken. Med unntak av AirLITE-trekket, kan plassering av noe annet mellom brukeren og puten: 1) redusere eller ødelegge fordelene med puten, øke risikoen for skade på hud eller annet bløtvev, og 2) føre til at personen ikke sitter stabilt, og dermed er utsatt for å kunne falle ut av stolen.

⚠ Advarsler:

- AirLITE må brukes sammen med det medfølgende trekket.
- IKKE eksponer produktet eller komponentene for sterk varme, åpen ild eller svært varm aske. Påstander fremsatt i sammenheng med testing eller sertifisering, herunder om antennelighet, gjelder ikke nødvendigvis for dette produktet ved bruk i kombinasjon med andre produkter eller materialer. Kontroller påstander fremsatt i sammenheng med testing og sertifisering, for alle produkter som brukes i kombinasjon med dette produktet.
- Putens overflate tilpasser seg omgivelsestemperaturen. Ta nødvendige forholdsregler, særlig hvis puten kommer i kontakt med ubeskyttet hud.
- Hvis du ikke er i stand til å utføre noen av oppgavene som er beskrevet i denne håndboken, kan du søke hjelp ved å kontakte din kliniker, utstyrsleverandør, distributør eller kundesupport.
- IKKE bruk puten som flytemiddel i vann (f.eks. til livredning). Den vil IKKE støtte deg i vann.

⚠ Forsiktighetsregler:

- IKKE modifier puten eller noen komponenter. Dette kan føre til skade på produktet og vil ugyldiggjøre garantien.
- Kontroller med jevne mellomrom puten og komponentene for skade og slitasje, og skift ut ved behov. Se «Feilsøking».

Deledetaljer og produktspesifikasjoner

Pakkeinnhold: pute, trekk, bruksanvisning, begrenset garanti-vedlegg og produktregistreringskort.

Kontakt utstyrsleverandøren eller kundestøtte for å bestille reservedeler. Serienummeret står på undersiden av puten.

Materialer: Pute: luftfylt, ikke-justerbart formet polyuretannlegg i polyuretan- og polyetylen-skum. Trekk: væskebestandig, overflate og sideflater som kan strekkes begge veier og skliskikker underside. Se trekkets merkelapp hvis du vil vite materialinnholdet og samsvar med brannsikringskrav.

Størrelse (alle målinger er omtrentlige.)

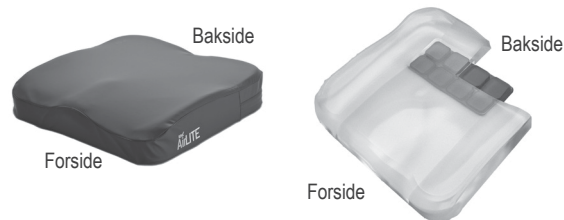
Smaleste bredde: 13 tommer (33 cm). Bredeste bredde: 20 tommer (51 cm)

Smaleste dybde: 13 tommer (33 cm). Bredeste dybde: 20 tommer (51 cm)

Gjennomsnittlig vekt: 2 lb. (0,9kg)

Høyden er mellom 2 tommer (5 cm) og 3¼ tommer (9,5 cm)

1 in. = 2,54 cm = 25,4 mm



Tilbehør kompatibel med AirLITE:

Ikke tilgjengelig på alle markeder.

- ROHO AirLITE konvekst innlegg
- ROHO flatt, hardt innlegg

Forventet levetid: pute: 5 år. Trekk: 1 år.

Plassering av puten

⚠ Advarsel: Bruk borrelås til å feste puten enda bedre til stolen, hvis det er mulig. Borrelåser fås på forespørsel.

1 Sørg for at trekket er satt riktig på puten. Se instruksjonene for hvordan trekket skal settes på.

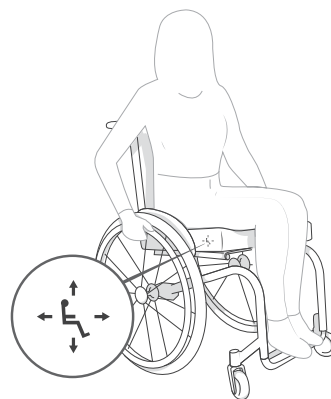
Merk: Hvis du skal bruke et innlegg, legger du det inni trekket under skumbasen. Se anvisningene som følger med innlegget. Se «Produktspesifikasjoner» for en liste over kompatible innlegg.

2 Legg puten på rullestolsetet.

Merk: Symbolet på trekket som viser den sittende figuren, viser hvilken retning puten skal ligge.

3 Be brukeren sette seg på puten slik de pleier å sitte i rullestolen.

- Sørg for at de laveste benfremspringene støttes av luftcellene.
- Kontroller at puten er riktig tilpasset brukeren og rullestolen.



Slik tar du av og på trekket

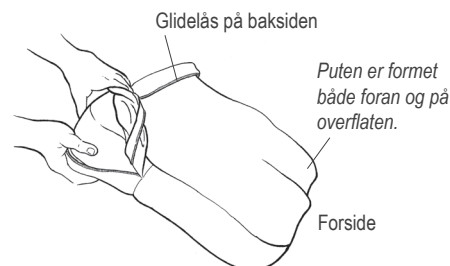
⚠ Advarsel: AirLITE må brukes sammen med det medfølgende trekket.

Fjerne trekket: Åpne glidelåsen på trekket. Ta trekket av puten.

Sette på trekket: Åpne glidelåsen på trekket. Legg puten inn i trekket med forsiden først, det formede skummet vendt opp og glidelåsen bak. Lukk glidelåsen.

Merk: Se etiketten på undersiden av puten og bildet på trekket for å vite hvilken vei puten skal ligge.

Merk: Sett eventuelle borrelåser som ble tatt av før vask, på igjen.



Feilsøking

For ytterligere hjelp kan du ta kontakt med utstyrsleverandøren, distributøren eller kundestøtte.

Puten føles ubehagelig eller ustabil.	<ul style="list-style-type: none"> » Sørg for at puten er riktig tilpasset brukeren. » Se om det formede skummet vender opp og glidelåsen er på baksiden. » Sjekk at det ikke ligger noe mellom puten og sitteflaten. » Rådfør deg med en kliniker.
Puten glir på rullestolen.	<ul style="list-style-type: none"> » Pass på at den sklisikre undersiden på putetrekket vender ut fra brukeren. » Hvis det brukes et innlegg, passer du på at det ligger inni trekket under skumbasen. » Bruk borrelås til å feste puten enda bedre til rullestolen, hvis det er mulig. Borrelåser fås på forespørsel.
Puten er uvanlig stiv. Den har ligget i temperaturer lavere enn 32 °F (0 °C)	La puten varmes opp til romtemperatur før den brukes.
En komponent er skadet.	Kontakt kundestøtte for en erstatning.

Lagring, transport, avhending og gjenvinning

Lagring eller transport: Rengjør og desinfiser produktet. Oppbevar det i en beholder som beskytter det mot fuktighet, forurensning og skader. Etter lagring eller transport må du inspisere produktet for å sikre at det ikke er blitt skadet (se «Feilsøking»). Følg instruksjonene for å klargjøre produktet for bruk.

Kassere produktet: Komponentene i produktene i denne håndboken er ikke tilknyttet kjente miljøfarer ved forsvarlig bruk og kassering i tråd med alle lokale/regionale forskrifter. Når produktets levetid er slutt, skal det behandles som avfall fra helsetjenesten og kasseres i samsvar med lokale retningslinjer for slikt avfall. Destruksjon skal utføres ved et kvalifisert, lisensiert anlegg for avfallsdestruksjon.

Resirkulering: Kontakt et lokalt gjenvinningsbyrå for å bestemme gjenvinningsalternativer for produktet.

Rengjøring og desinfisering

⚠ Advarsler:

- Rengjøring og desinfisering er separate prosesser. Rengjøring må gå foran desinfeksjon. Hvis produktet blir skittent eller skal brukes av en annen person, skal det først vaskes, desinfiseres og deretter kontrolleres at det fungerer som det skal.
- Vask produktet med jevne mellomrom og når det blir skittent.
- Følg alle sikkerhetsreglene fra produsenten av blekemiddelet og det bakteriedrepende desinfeksjonsmiddelet.

Anbefaling: Bruk vann som holder romtemperatur til håndvask.

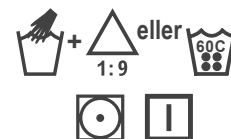
Stell av trekket:

Ta trekket av puten når det skal rengjøres og desinfiseres. Ta eventuelle borrelåser av trekket.

Slik rengjør du trekket: Maskinvask trekket med et mildt vaskemiddel og med skånsom sentrifugering, eller tørk det rent med et nøytralt vaskemiddel og vann. Skyll det grundig. Tørk det i tørketrommel på lav varme, eller la det lufttørke.



Slik desinfiserer du trekket: Håndvask trekket med 1 del husholdningsblekemiddel per 9 deler vann. Legg produktet i bløt med blekemiddelløsning i 10 minutter, og skyll det deretter grundig. Produktet kan eventuelt maskinvaskes på 60 °C. Tørk det i tørketrommel på lav varme, eller la det lufttørke.



Stell av puten

⚠ Forsiktighetsregler:

- Puten må IKKE autoklaveres, damprensnes eller utsettes for temperaturer over 150 °F (65 °C).
- Legg IKKE skumplast i vann eller annen væske.
- Bruk av følgende kan forårsake skade på puten: kaustiske vaskemidler, oppvaskmaskinmiddel, rengjøringsprodukter som inneholder petroleum eller organiske løsemidler, inkludert acetone, toluen, metyletylketon (MEK), nafta, kjemisk rensevæske, limfjerner, ozongass, rengjøringsmetoder med ultrafiolett lys.
- Puten må ikke maskinvaskes eller tørkes i maskin.



Rengjøring og desinfisering av puten

Slik rengjør du puten: Ta av trekket. Tørk forsiktig med en klut som er fuktet med vann og et vanlig vaskemiddel. Skyll kluten og tørk puten på nytt. La skummet lufttørke grundig før du setter trekket på.



⚠ Advarsel: Desinfeksjonsmidler er ikke virksomme på porøse flater som skum. Hvis skummet blir skittent eller forurenset, MÅ DET IKKE brukes av flere personer. Skift ut skitne eller forurensete skumkomponenter.


Vaskesymboler

Maskinvask på 30 °C med skånsom sentrifugering	Tørk med en fuktig klut.	Tørkes på lav varme i tørketrommel	Tørkes på snor.	Håndvask
Blekemiddel (1 del blekemiddel: 9 deler vann)	Maskinvask på 60 °C med normal sentrifugering	Ikke vask i maskin.	Ikke tørk i maskin.	Tørkes flatt.

Begrenset garanti

Begrenset garantiperiode er 24 måneder fra datoen da produktet opprinnelig ble kjøpt. Garantien gjelder ikke punktering, rifter, brannskader eller feil bruk. Se også tillegget om begrenset garanti som fulgte med produktet ditt, eller ta kontakt med kundestøtte.

Informações de contacto

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 EUA

EUA:
800-851-3449
Fax: 888-551-3449

Apoio ao cliente:
orders.roho@permobil.com

Fora dos EUA:
618-277-9150
Fax: 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

 Advertência

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões graves.

 Precaução

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões ligeiras a moderadas ou em danos no equipamento ou noutros bens.



















Notificação de acidentes

Em caso de acidentes ou lesões graves, contacte o Apoio ao cliente.

Índice

Utilização prevista	38
Informações de segurança importantes	
Detalhes das peças e especificações do produto	
Colocação da almofada	39
Remoção e colocação de capas	
Resolução de problemas	
Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem	
Limpeza e desinfecção	40
Garantia limitada	

Glossário de símbolos

 Fabricante	 Tamanhos	 Dimensões (largura x profundidade x altura)	 Parte frontal do produto
 Data de fabrico	 Número do modelo	 Limite de peso	 Parte posterior do produto
 Consultar as instruções de utilização	 Número de série	 Dispositivo médico	 Parte inferior do produto
 Quantidade	 Conformidade com normas de inflamabilidade	 Instruções de limpeza	 Instruções de desinfecção
 Código de lote		 Mandatário na Comunidade Europeia	

Atenção

Fornecedor: Este manual tem de ser fornecido ao utilizador deste produto.

Operador (o próprio ou cuidador): Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde-as para consulta futura.

Os produtos podem estar abrangidos por uma ou mais patentes e marcas comerciais nos EUA e noutros países, incluindo AIR FLOATATION® Technology, AirLITE®, ROHO® e shape fitting technology®.

As informações do produto são alteradas, conforme for necessário, sendo as informações atualizadas disponibilizadas em permobilus.com. Contacte o Apoio ao cliente para obter versões anteriores das informações do produto.

ROHO, Inc. faz parte de Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Rev. 08/09/2020

Utilização prevista

A almofada ROHO AirLITE (AirLITE) é uma superfície de suporte para cadeira de rodas com acessório de AIR FLOTATION Technology com desenho segmentado, cheio de ar e não ajustável, envolto em espuma anatômica. A AirLITE foi concebida para se adaptar à forma de sentar de cada pessoa e manter a posição. A almofada suporta um peso máximo de 300 lb (136 kg) e tem de ser devidamente dimensionada para cada pessoa. A AirLITE tem de ser utilizada com a capa fornecida.

Um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes deve determinar se o produto é adequado para as necessidades particulares de cada pessoa para se sentar. Para fazer esta determinação, não se deve basear unicamente na declaração de utilização prevista do produto.

Os produtos médicos apresentados neste documento destinam-se a fazer parte de um regime de cuidados gerais, que inclui todo o equipamento para sentar e de mobilidade, e intervenções terapêuticas. Um profissional de saúde com experiência em sentar e posicionar doentes deve identificar este regime de cuidados, depois de avaliar as necessidades físicas e o estado clínico geral de cada pessoa.

O profissional de saúde deve também avaliar défices visuais, de leitura e cognitivos para determinar a necessidade de assistência do cuidador ou a necessidade de outra tecnologia auxiliar, como instruções impressas em letra grande, de modo a garantir a utilização adequada do produto.

Informações de segurança importantes

⚠ Advertências:

- Podem ocorrer feridas cutâneas/nos tecidos moles devido a vários fatores, que variam de pessoa para pessoa. Examine a pele frequentemente, pelo menos, uma vez por dia. A presença de vermelhidão, equimoses ou áreas mais escuras (quando comparadas com a pele normal) pode indicar lesões teciduais superficiais ou profundas e devem ser tratadas. Em caso de descoloração cutânea/dos tecidos moles, DEIXE DE UTILIZAR imediatamente. Se a descoloração não desaparecer no prazo de 30 minutos após interrupção da utilização, consulte imediatamente um profissional de saúde.
- NÃO utilize a almofada em cima de, ou em conjunto com, quaisquer outros produtos ou materiais, exceto conforme indicado neste manual. A utilização de produtos ou materiais incompatíveis, dentro ou fora da capa: 1) pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada, aumentando o risco para a pele ou outros tecidos moles e 2) pode deixar a pessoa instável e vulnerável a quedas.
- NÃO coloque obstruções entre a pessoa e a almofada. A almofada e a capa TÊM de ter tamanhos compatíveis e TÊM de ser utilizadas conforme indicado neste manual. À exceção da capa AirLITE, a colocação de quaisquer artigos entre a pessoa e a almofada: 1) pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada, aumentando o risco para a pele ou outros tecidos moles e 2) pode deixar a pessoa instável e vulnerável a quedas.

⚠ Advertências:

- A AirLITE tem de ser utilizada com a capa fornecida.
- NÃO exponha o produto a calor elevado, chamas ou cinzas quentes. As declarações relativas a testes ou certificações, incluindo as de inflamabilidade, podem deixar de se aplicar a este dispositivo quando combinado com outros produtos ou materiais. Verifique as declarações relativas a testes e certificações para todos os produtos utilizados em combinação com este dispositivo.
- A superfície da almofada aclimatiza-se à temperatura circundante. Tome as precauções adequadas, sobretudo quando a almofada estiver em contacto com pele não protegida.
- Se não conseguir efetuar as tarefas descritas neste manual, procure assistência, contactando o seu médico, o fornecedor do equipamento, o distribuidor ou o Apoio ao cliente.
- NÃO utilize a almofada como um dispositivo de flutuação em água (p. ex.: um salva-vidas). A almofada NÃO suportará o seu peso na água.

⚠ Precauções:

- NÃO modifique a almofada nem quaisquer componentes. Se o fizer, pode danificar o produto e anular a garantia.
- Verifique, periodicamente, se a almofada e os componentes apresentam danos e substitua-os, se necessário. Consulte a secção «Resolução de problemas».

Detalhes das peças e especificações do produto

Conteúdo da embalagem: almofada, capa, manual de utilização, suplemento de garantia limitada e cartão de registo do produto.

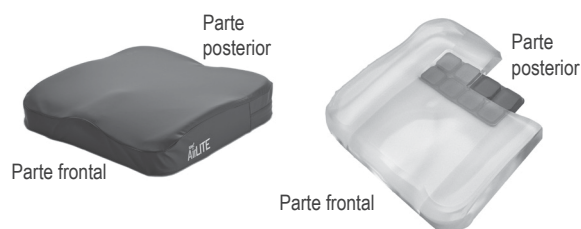
Para encomendar peças de substituição, contacte o fornecedor do equipamento ou o Apoio ao cliente.

A etiqueta do número de série situa-se na parte inferior da almofada.

Materiais: Almofada: não ajustável, segmentada, acessório de ar de poliuretano envolto em espuma de poliuretano e polietileno; Capa: resistente a fluidos, parte superior com elasticidade bidirecional, partes laterais com elasticidade bidirecional e parte inferior antiderrapante; consulte a composição e a conformidade com os requisitos de inflamabilidade na etiqueta de cuidados da capa.

Dimensões (todas as medidas são aproximadas.)

Menor largura: 13 pol. (33 cm); maior largura: 20 pol. (51 cm)
 Menor profundidade: 13 pol. (33 cm); maior profundidade: 20 pol. (51 cm)
 Peso médio: 2 lb. (0,9kg)
 Alturas variam entre 2 pol. (5 cm) e 3¼ pol. (9,5 cm)
 1 pol. = 2,54 cm = 25,4 mm



Acessórios compatíveis com a AirLITE:

Não estão disponíveis em todos os mercados.

- Acessório convexo ROHO AirLITE
- Acessório sólido planar para assento ROHO

Vida útil prevista: almofada: 5 anos; capa: 1 ano.

Colocação da almofada

⚠ Advertência: Quando for possível, utilize as tiras de Velcro para fixar ainda mais a almofada à superfície de assento. As tiras de Velcro estão disponíveis mediante pedido.

1 Certifique-se de que a capa está corretamente instalada na almofada. Consulte as instruções para colocação da capa.

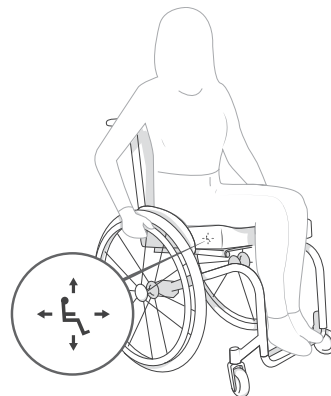
Nota: Se for utilizado um acessório, coloque-o dentro da capa, por baixo da base de espuma. Consulte as instruções fornecidas com o acessório. Consulte a lista de acessórios compatíveis nas «especificações do produto».

2 Coloque a almofada no assento da cadeira de rodas.

Nota: O símbolo na capa que mostra a figura sentada serve para ajudar a orientar a almofada.

3 A pessoa deve ser transferida para a almofada e sentada na sua posição habitual.

- Confirme se as proeminências ósseas mais baixas estão apoiadas pelas câmaras de ar.
- Certifique-se que a almofada está devidamente dimensionada para a pessoa e para a cadeira de rodas.



Remoção e colocação de capas

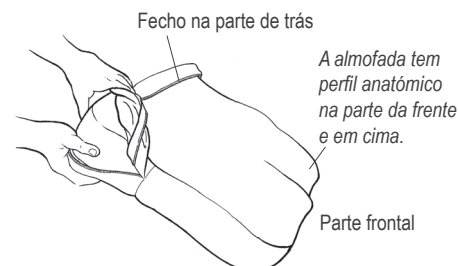
⚠ Advertência: A AirLITE tem de ser utilizada com a capa fornecida.

Remoção da capa: Abra o fecho da capa. Retire a capa da almofada.

Colocação da capa: Abra o fecho da capa. Insira primeiro a almofada na borda frontal da capa, com a espuma anatómica virada para cima e o fecho na parte de trás. Feche o fecho.

Nota: Consulte a etiqueta na parte inferior da almofada e a imagem na capa para orientar corretamente a capa.

Nota: Coloque todas as tiras de velcro que tenham sido removidas antes da lavagem.



Resolução de problemas

Para obter mais assistência, contacte o fornecedor ou distribuidor do equipamento, ou o Apoio ao cliente.

A almofada está desconfortável ou instável.	<ul style="list-style-type: none"> » Certifique-se de que a almofada está devidamente dimensionada para a pessoa. » Certifique-se de que a espuma anatómica está virada para cima e que o fecho está na parte de trás. » Certifique-se de que não há obstruções entre a almofada e a superfície de assento. » Consulte um profissional de saúde.
A almofada desliza na cadeira de rodas.	<ul style="list-style-type: none"> » Certifique-se de que a base antiderrapante da capa da almofada está virada para baixo, afastada da pessoa que está sentada. » Se for utilizado um acessório para assento, certifique-se de que está dentro da capa, sob a base de espuma. » Quando for possível, utilize as tiras de Velcro para fixar melhor a almofada à cadeira de rodas. As tiras de Velcro estão disponíveis mediante pedido.
A almofada apresenta uma rigidez invulgar; a almofada foi sujeita a temperaturas inferiores a 32 °F (0 °C)	Antes de utilizar, deixe-a aquecer até à temperatura ambiente.
Um componente está danificado.	Contacte o Apoio ao cliente para proceder à substituição.

Armazenamento, transporte, eliminação e reciclagem

Armazenamento ou transporte: Limpe e desinfete o produto. Coloque-o numa embalagem que o proteja da humidade, contaminantes e danos. Após o armazenamento ou transporte, inspecione o produto para se certificar de que não foi danificado (consulte a secção «Resolução de problemas») e siga as instruções para preparar o produto para utilização.

Eliminação: Os componentes dos produtos constantes deste manual não estão associados a riscos ambientais conhecidos quando utilizados corretamente e eliminados de acordo com todos os regulamentos locais/nacionais. No fim da vida útil do produto, trate-o como um resíduo hospitalar e elimine-o de acordo com as diretrizes locais relativas a resíduos hospitalares. A incineração tem de ser efetuada por uma unidade de tratamento de resíduos licenciada e qualificada.

Reciclagem: Contacte um centro de reciclagem local para determinar as opções de reciclagem para o produto.

Limpeza e desinfeção

⚠ Advertências:

- A limpeza e a desinfeção são processos separados. A desinfeção tem de ser precedida pela limpeza. Se o produto ficar sujo ou entre utilizações por diferentes pessoas: limpe-o, desinfete-o e verifique se funciona corretamente.
- Limpe o produto regularmente e quando ficar sujo.
- Siga todas as orientações de segurança do fabricante relativas a lixívia e desinfetantes germicidas indicadas na embalagem.

Recomendação: Ao lavar à mão, utilize água à temperatura ambiente.

Cuidados com a capa

Antes da limpeza e desinfeção, retire a capa da almofada. Remova quaisquer tiras de Velcro da parte inferior da capa.

Para limpar a capa: Lave na máquina da roupa, com água fria e detergente suave no ciclo para roupa delicada ou limpe com detergente neutro e água. Enxague minuciosamente. Centrifugue em rotação baixa ou seque ao ar.



Para desinfetar a capa: Lave à mão, utilizando 1 parte de lixívia doméstica líquida para 9 partes de água. Mantenha o produto molhado com a solução de lixívia durante 10 minutos e, em seguida, enxague minuciosamente. Ou lave na máquina, com água quente (60 °C). Centrifugue em rotação baixa ou seque ao ar.



Cuidados com a almofada

⚠ Precauções:

- NÃO esterilize em autoclave, limpe com vapor nem exponha a almofada a temperaturas superiores a 150 °F (65 °C).
- NÃO mergulhar a espuma em qualquer líquido, incluindo água.
- A utilização dos seguintes produtos pode danificar a almofada: cáusticos, detergentes para máquina de lavar loiça, produtos de limpeza que contenham petróleo ou solventes orgânicos, incluindo acetona, tolueno, metiletilcetona (MEK), nafta, líquido de limpeza a seco, removedor de adesivo, gás ozono e métodos de limpeza com luz ultravioleta.
- NÃO lave a almofada na máquina de lavar nem a seque na máquina de secar.



Limpeza e desinfeção da almofada

Para limpar a almofada: Retire a capa. Limpe cuidadosamente com um pano humedecido com água e um detergente de uso doméstico. Enxague o pano e volte a limpar. Deixe a espuma secar totalmente ao ar antes de voltar a colocar a cobertura.



⚠ Advertência: Os desinfetantes não são eficazes em superfícies porosas, como espuma. Se a parte da espuma do produto ficar suja ou contaminada, NÃO utilize com várias pessoas. Substitua os componentes de espuma sujos ou contaminados.


Símbolos de cuidados

	Lavar na máquina com água fria e ciclo suave.		Limpar com um pano húmido.		Secar na máquina a temperatura baixa.		Secar na corda.		Lavar à mão.
	Lixívia (1 parte de lixívia: 9 partes de água).		Lavar à máquina com água quente, normal, à temperatura indicada.		Não lavar à máquina.		Não secar na máquina.		Secar na horizontal.

Garantia limitada

Período de garantia limitada, 24 meses desde a data em que o produto foi originalmente comprado. A garantia não se aplica a perfurações, rasgões, queimaduras ou utilização inadequada. Consulte também o suplemento da garantia limitada fornecido com o seu produto ou contacte o Apoio ao Cliente.

Informacje kontaktowe

 ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223 Stany Zjednoczone

USA:
800-851-3449
Faks 888-551-3449

Dział obsługi klienta:
orders.roho@permobil.com

Poza USA:
618-277-9150
Faks 618-277-6518
intlorders.roho@permobil.com

permobilus.com
permobil.com

Spis treści

Przeznaczenie	42
Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa	
Szczegóły dotyczące części i specyfikacja produktu	
Ułożenie poduszki	43
Zdejmowanie i zakładanie pokrowca	
Rozwiązywanie problemów	
Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling	
Czyszczenie i dezynfekcja	44
Ograniczona gwarancja	

 Ostrzeżenie

Wskazuje, że nieprzestrzeganie określonej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować poważnymi obrażeniami.



















 Przestroga

Wskazuje, że nieprzestrzeganie określonej procedury może prowadzić do powstania potencjalnie niebezpiecznych warunków, które mogą skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami albo uszkodzeniem sprzętu lub innego mienia.

Zgłaszanie wypadków

W razie poważnego wypadku lub urazu należy skontaktować się z Działem obsługi klienta.

Wykaz symboli

 Producent	 Pasuje do rozmiaru	 Wymiary (szer. × gł. × wys.)	 Przód produktu
 Data produkcji	 Numer modelu	 Limit obciążenia	 Tył produktu
 Patrz instrukcja użytkownika	 Numer seryjny	 Wyrób medyczny	 Spód produktu
 Ilość	 Zgodność z wymogami w zakresie palności	 Wskazówki dot. czyszczenia	 Wskazówki dot. dezynfekcji
 Kod partii		 Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej	

Uwaga

Dostawca: Instrukcję należy przekazać użytkownikowi produktu.

Użytkownik (osoba korzystająca z produktu lub opiekun): Przed użyciem produktu należy zapoznać się z instrukcją użytkownika i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Produkty mogą być chronione jednym lub kilkoma amerykańskimi i zagranicznymi patentami i znakami towarowymi, w tym technologią AIR FLOATATION®, AirLITE®, ROHO® oraz shape fitting technology®.

Informacje o produkcie są aktualizowane odpowiednio do potrzeb. Aktualne informacje o produkcie są dostępne na stronie permobilus.com. Aby uzyskać informacje o poprzednich wersjach, należy skontaktować się z Działem obsługi klienta.

ROHO, Inc. jest częścią Permobil Seating and Positioning.

© 2014, 2020 Permobil

Wersja 08.09.2020

Przeznaczenie

Poduszka ROHO AirLITE (AirLITE) to powierzchnia podparcia dla wózków inwalidzkich z nieregulowaną, wypełnioną powietrzem, segmentową konstrukcją, wkładką w technologii AIR FLOATATION, obudowaną pianką konturową. Zadaniem poduszki AirLITE jest dopasowanie się do kształtu ciała siedzącej osoby w celu zapewnienia odpowiedniej pozycji. Limit obciążenia poduszki wynosi 136 kg. (300 funtów), a poduszka musi być prawidłowo dopasowana do osoby. AirLITE musi być stosowana z załączonym pokrowcem.

To, czy produkt jest odpowiedni do konkretnych potrzeb danej osoby, powinien ustalić lekarz klinicysta z doświadczeniem w sadzaniu i pozycjonowaniu pacjentów. Dokonując takiego ustalenia, nie należy opierać się wyłącznie na oświadczeniu o przeznaczeniu produktu.

Produkty medyczne przedstawione w niniejszym dokumencie powinny stanowić jedynie część całościowego systemu opieki obejmującego ogół sprzętu do siedzenia i poruszania się oraz zabiegi terapeutyczne. Taki system opieki powinien zostać opracowany przez lekarza klinicystę z doświadczeniem w sadzaniu i pozycjonowaniu pacjentów po dokonaniu oceny potrzeb fizycznych oraz ogólnego stanu zdrowia danej osoby.

Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu, lekarz powinien również ocenić osobę pod kątem wad wzroku, trudności w czytaniu oraz zaburzeń poznawczych w celu ustalenia, czy potrzebna jest pomoc opiekuna lub technologii wspomagających, np. dostarczenie instrukcji drukowanej dużą czcionką.

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

⚠ Ostrzeżenia:

- Uszkodzenia skóry / tkanek miękkich mogą być spowodowane szeregiem czynników, które różnią się w zależności od osoby. Należy często, co najmniej raz dziennie, sprawdzać stan skóry. Zaczerwienienie, zasinienie lub ciemniejsze obszary (w porównaniu z innymi powierzchniami skóry) mogą wskazywać na powierzchowne lub głębokie urazy tkanek, którymi należy się odpowiednio zająć. W przypadku wystąpienia przebarwień na skórze / tkankach miękkich należy natychmiast ZAPRZESTĄĆ UŻYTKOWANIA. Jeśli przebarwienie nie zniknie w ciągu 30 minut po zaprzestaniu użytkowania, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Poduszki NIE NALEŻY używać w uzupełnieniu do innych produktów lub materiałów ani w połączeniu z nimi, chyba że w niniejszej instrukcji podano inaczej. Użycie niekompatybilnych produktów lub materiałów, zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz pokrowca: 1) może ograniczyć lub wyeliminować korzyści płynące ze stosowania poduszki, co zwiększa ryzyko uszkodzenia skóry lub innych tkanek miękkich oraz 2) może spowodować utratę stabilności siedzącej osoby, co grozi upadkiem.
- Pomiedzy siedzącą osobą a poduszką NIE NALEŻY umieszczać żadnych obiektów. Poduszka oraz pokrowiec MUSZĄ być zgodne pod względem wymiarów i MUSZĄ być używane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Umieszczenie jakichkolwiek przedmiotów pomiędzy osobą a poduszką, z wyjątkiem pokrowca AirLITE: 1) może ograniczyć lub wyeliminować korzyści płynące ze stosowania poduszki, co zwiększa ryzyko uszkodzenia skóry lub innych tkanek miękkich oraz 2) może spowodować utratę stabilności siedzącej osoby, co grozi upadkiem.

⚠ Ostrzeżenia:

- AirLITE musi być stosowana z załączonym pokrowcem.
- Produktu NIE NALEŻY wystawiać na działanie wysokiej temperatury, otwartego ognia ani gorącego popiołu. Oświadczenia o przeprowadzonych testach lub przyznanych certyfikatach, w tym tych dotyczących palności, mogą nie mieć zastosowania do niniejszego wyrobu, gdy jest on używany w połączeniu z innymi produktami lub materiałami. Należy zapoznać się z oświadczeniami o testach i certyfikatach względem wszystkich produktów używanych w połączeniu z niniejszym wyrobem.
- Powierzchnia poduszki przystosowuje się do temperatury otoczenia. Należy stosować odpowiednie środki ostrożności, zwłaszcza gdy poduszka ma kontakt z niechronioną skórą.
- Jeśli użytkownik nie jest w stanie wykonać któregoś z zadań opisanych w niniejszej instrukcji, powinien skontaktować się z lekarzem, dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.
- Poduszki NIE NALEŻY używać jako pływającego urządzenia ratowniczego. Produkt NIE ZAPEWNIĄ utrzymania użytkownika na powierzchni wody.

⚠ Przewagi:

- NIE NALEŻY modyfikować poduszki ani żadnych jej elementów. Może to spowodować uszkodzenie produktu i unieważnienie gwarancji.
- Okresowo należy sprawdzać poduszkę oraz elementy poduszki pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby je wymieniać. Patrz „Rozwiązywanie problemów”.

Szczegóły dotyczące części i specyfikacja produktu

Zawartość opakowania: poduszka, pokrowiec, instrukcja użycia, dodatek dotyczący ograniczonej gwarancji, karta rejestracji produktu.

W celu zamówienia części zamiennych należy skontaktować się z dostawcą produktu lub Działem obsługi klienta.

Oznaczenie numeru seryjnego znajduje się na spodzie poduszki.

Materiały: Poduszka: nieregulowana, segmentowa, poliuretanowa wkładka wypełniona powietrzem obudowana pianką poliuretanową i polietylenową Pokrowiec: odporny na działanie płynów, góra z dwukierunkowego stretchu, boki z dwukierunkowego stretchu i antypoślizgowy spód; informacje o zawartości poszczególnych materiałów oraz zgodności z wymogami w zakresie palności można znaleźć na etykiecie dotyczącej pielęgnacji pokrowca.

Wymiary (wszystkie pomiary podano w przybliżeniu.)

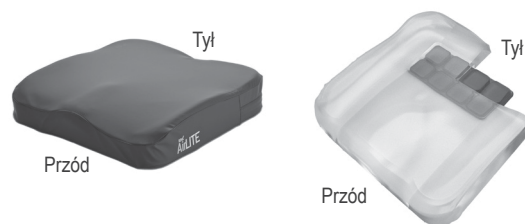
Najmniejsza szerokość: 13 cali (33 cm); Największa szerokość: 20 cali (51 cm)

Najmniejsza głębokość: 13 cali (33 cm); Największa głębokość: 20 cali (51 cm)

Przeciętna waga: 2 lb (0,9 kg)

Wysokość wynosi od 2 cali (5 cm) do 3¼ cali (9,5 cm)

1 cal = 2,54 cm = 25,4 mm



Akcesoria kompatybilne z AirLITE:

Produkty nie są dostępne na wszystkich rynkach.

- Wkładka Convex ROHO AirLITE
- Podkładka na siedzisko ROHO

Oczekiwany okres użytkowania: poduszka: 5 lat; pokrowiec: 1 rok.

Ułożenie poduszki

⚠ Ostrzeżenie: W miarę możliwości w celu dokładnego przymocowania poduszki do powierzchni siedziska należy użyć zapięć na rzepy. Zapięcia na rzepy są dostępne na życzenie klienta.

1 Upewnić się, że pokrowiec jest prawidłowo założony na poduszkę. Patrz instrukcja zakładania pokrowca.

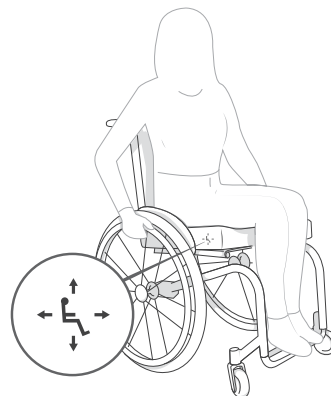
Uwaga: W przypadku zastosowania wkładki należy umieścić ją wewnątrz pokrowca, pod podstawą z pianki. Patrz instrukcja dołączona do wkładki. Lista kompatybilnych wkładek znajduje się w „Specyfikacji produktu”.

2 Umieścić poduszkę na siedzisku wózka inwalidzkiego.

Uwaga: W prawidłowym ułożeniu poduszki pomóc może umieszczony na pokrowcu symbol przedstawiający siedzącą postać.

3 Korzystająca z produktu osoba powinna przenieść się na poduszkę i usiąść w typowej dla siebie pozycji.

- Należy potwierdzić, że najniższe położone wyniosłości kostne są podtrzymywane przez komory powietrzne.
- Należy upewnić się, że poduszka jest odpowiednio dopasowana do osoby i wózka inwalidzkiego.



Zdejmowanie i zakładanie pokrowca

⚠ Ostrzeżenie: AirLITE musi być stosowana z załączonym pokrowcem.

Zdejmowanie pokrowca: Odpiąć zamek pokrowca. Zdjąć pokrowiec z poduszki.

Zakładanie pokrowca: Odpiąć zamek pokrowca. Włożyć poduszkę do pokrowca, najpierw krawędź przednią, z pianką konturową skierowaną do góry i suwakiem z tyłu. Zapiąć zamek.

Uwaga: Aby poprawnie zorientować pokrowiec, należy zapoznać się z etykietą na spodzie poduszki oraz z obrazkiem na pokrowcu.

Uwaga: Należy wymienić wszystkie zapięcia na rzepy, które zostały usunięte przed praniem.



Rozwiązywanie problemów

Aby uzyskać dodatkową pomoc, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu, dystrybutorem lub Działem obsługi klienta.

Poduszka jest niewygodna lub niestabilna.	<ul style="list-style-type: none"> » Sprawdzić, czy wymiary poduszki są odpowiednio dobrane do osoby. » Potwierdzić, że pianka konturowa jest skierowana do góry, a zamek znajduje się z tyłu. » Potwierdzić, że między poduszką a powierzchnią siedzenia nie ma żadnych przeszkód. » Skonsultować się z lekarzem.
Poduszka ślizga się po siedzisku wózka inwalidzkiego.	<ul style="list-style-type: none"> » Upewnić się, że antypoślizgowy spód pokrowca poduszki nie styka się z ciałem siedzącej osoby. » W przypadku zastosowania wkładki należy upewnić się, że umieszczono ją wewnątrz pokrowca, pod podstawą z pianki. » W miarę możliwości w celu dokładnego przymocowania poduszki do powierzchni siedziska wózka inwalidzkiego należy użyć zapięć na rzepy. Zapięcia na rzepy są dostępne na życzenie klienta.
Poduszka wykazuje niezwykłą sztywność; poduszka znajdowała się w temperaturach poniżej 32°F (0°C)	Przed użyciem należy pozostawić poduszkę, aby ogrzała się do temperatury pokojowej.
Któryś z elementów jest uszkodzony.	Zgłosić się do Działu obsługi klienta z prośbą o wymianę.

Przechowywanie, transport, utylizacja i recykling

Przechowywanie lub transport: Wyczyścić i zdezynfekować produkt. Umieścić produkt w pojemniku, który zapewni mu ochronę przed wilgocią, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami. Po przechowywaniu lub transporcie należy sprawdzić produkt i upewnić się, czy nie został uszkodzony (patrz „Rozwiązywanie problemów”), oraz postępować zgodnie z instrukcjami w celu przygotowania go do użycia.

Utylizacja: Elementy produktów opisanych w niniejszej instrukcji nie wiążą się z żadnymi znanymi zagrożeniami dla środowiska, jeżeli są używane w sposób prawidłowy i poddawane utylizacji zgodnie ze wszystkimi lokalnymi/regionalnymi przepisami. Po zakończeniu okresu użytkowania należy je traktować jako odpady medyczne i utylizować zgodnie z lokalnymi wytycznymi dotyczącymi odpadów medycznych. Spalanie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany, licencjonowany zakład gospodarki odpadami.

Recykling: W celu określenia możliwości poddania produktu recyklingowi należy skontaktować się z lokalną organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów.

Czyszczenie i dezynfekcja

⚠ Ostrzeżenia:

- Czyszczenie i dezynfekcja to dwa osobne procesy. Czyszczenie powinno poprzedzać dezynfekcję. W przypadku zabrudzenia produktu oraz przed jego użyciem przez inną osobę produkt należy wyczyścić, zdezynfekować oraz sprawdzić, czy działa prawidłowo.
- Produkt należy czyścić regularnie, a także wtedy, gdy ulegnie zabrudzeniu.
- Należy stosować się do wszelkich wytycznych dotyczących bezpieczeństwa podanych przez producenta na opakowaniach wybielaczy oraz bakteriobójczych środków do dezynfekcji.

Zalecenie: Podczas prania ręcznego należy używać wody o temperaturze pokojowej.

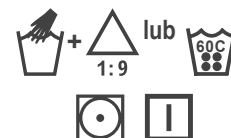
Pielęgnacja pokrowca

Przed czyszczeniem i dezynfekcją należy odpiąć zamek i zdjąć pokrowiec z poduszki. Ze spodu pokrowca usunąć wszelkie elementy zapięć na rzepy.

Czyszczenie pokrowca: Prać w pralce w zimnej wodzie z użyciem łagodnego detergentu, wybierając program do delikatnych tkanin, lub przetrzeć neutralnym detergentem i wodą. Dokładnie wypłukać. Wysuszyć w suszarce w niskiej temperaturze lub pozostawić do wyschnięcia.



Dezynfekcja pokrowca: Wyprać ręcznie, stosując roztwór wybielacza do użytku domowego rozcieńczonego w wodzie w stosunku 1 : 9. Produkt zamaczać w roztworze wybielacza przez 10 minut, następnie dokładnie wypłukać. Alternatywnie wyprać w pralce w gorącej wodzie (60°C). Wysuszyć w suszarce w niskiej temperaturze lub pozostawić do wyschnięcia.



Pielęgnacja poduszki

⚠ Przestrogi:

- NIE UMIESZCZAĆ w autoklawie, nie czyścić parą i nie wystawiać poduszki na działanie temperatur przekraczających 65°C (150°F).
- NIE ZANURZAĆ pianki w żadnej cieczy, w tym w wodzie.
- Użycie następujących środków może spowodować uszkodzenie poduszki: żrące detergenty do zmywarek; środki czyszczące zawierające ropę naftową lub rozpuszczalniki organiczne, w tym aceton, toluen, metyloetyloketon (MEK), benzyna, płyny do czyszczenia na sucho, środki do usuwania kleju; gaz ozonowy; metody czyszczenia w świetle ultrafioletowym.
- NIE NALEŻY prać poduszki w pralce ani suszyć poduszki w suszarce bębnowej.



Czyszczenie i dezynfekcja poduszki

Czyszczenie poduszki: Zdjąć pokrowiec. Przetrzeć delikatnie ściereczką zwilżoną wodą i detergentem do użytku domowego. Wypłukać ściereczkę i ponownie przetrzeć. Przed założeniem pokrowca pozostawić piankę do całkowitego wyschnięcia na powietrzu.



⚠ Ostrzeżenie: Środki dezynfekujące nie są skuteczne na powierzchniach porowatych, takich jak pianka. W przypadku zabrudzenia lub zanieczyszczenia piankowej części produktu NIE korzystać z produktu z innymi osobami. Wymienić zabrudzone lub zanieczyszczone elementy pianki.

Symbole dotyczące pielęgnacji produktu

Prać w pralce w zimnej wodzie, program delikatny	Przetrzeć wilgotną szmatką.	Suszyć w suszarce w niskiej temperaturze	Suszyć rozwieszona.	Prać ręcznie
Wybielacz (1 część wybielacza : 9 części wody)	Prać w pralce w gorącej wodzie, we wskazanej temperaturze, program normalny	Nie prać w pralce.	Nie suszyć w suszarce bębnowej.	Suszyć na płasko.

Ograniczona gwarancja

Okres obowiązywania ograniczonej gwarancji: 24 miesiące od daty pierwotnego zakupu produktu. Gwarancja nie obejmuje przebicia, rozdarcia, przypalenia lub niewłaściwego użytkowania produktu. Dodatkowe informacje zawiera dołączony do produktu dodatek dotyczący ograniczonej gwarancji. Można również skontaktować się z Działem obsługi klienta.

permobil | SEATING + POSITIONING

1501 South 74th St.
Belleville, IL 62223 USA
permobilus.com



EUROPE
Permobil
Box 120

861 23 Timrå, Sweden
+46 60 59 59 00
permobil.com



Intertek

The products featured in this document were
manufactured under a Quality Management System
that is certified to ISO 13485:2016.

